

ЗАТВЕРДЖЕНО

Директор
ТОВ «СУПЛАЙЄРПЛЮС УКРАЇНА»

О.Г. Аніпер _____
« 11 » січня 2021 року
діє на підставі Рішення № 16042020 одноособового
учасника ТОВ «СУПЛАЙЄРПЛЮС УКРАЇНА»
від 16.04.2020 року



ПРАВИЛА
надання послуг з факторингу
ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
«СУПЛАЙЄРПЛЮС УКРАЇНА»

(нова редакція)

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СУПЛАЙЕРПЛЮС УКРАЇНА» (надалі «Товариство» або «Фактор»), у своїй діяльності при здійсненні факторингу дотримується Правил надання послуг з факторингу Товариства (далі – «Правила»), що регулюють порядок надання фінансових послуг.

Правила містять: загальні положення; умови та порядок укладання договору факторингу з клієнтами; порядок зберігання договорів факторингу та інших документів, пов'язаних з наданням послуг з факторингу; порядок обліку договорів та інших документів, пов'язаних з наданням фінансових послуг; порядок доступу клієнтів до документів та іншої інформації, пов'язаної з наданням послуг з факторингу; порядок проведення внутрішнього контролю щодо дотримання законодавства та внутрішніх регламентуючих документів при здійсненні операцій з надання послуг з факторингу; відповідальність посадових осіб, до посадових обов'язків яких належить безпосередня робота з клієнтами, укладання та виконання договорів; опис завдань, які підлягають виконанню кожним підрозділом Товариства.

Правила розроблені відповідно до вимог Цивільного кодексу України, Закону України «Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг», Ліцензійних умов провадження господарської діяльності з надання фінансових послуг (крім професійної діяльності на ринку цінних паперів), затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 07.12.2016р. № 913 та інших нормативно-правових актів, якими регламентовано порядок надання цього виду фінансових послуг.

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1.1 Вимоги визначені Правилами поширюються, у разі їх існування, на відокремлені підрозділи (філії, відділення, тощо) та структурні підрозділи Товариства.
- 1.2 Відповідальність за організацію діяльності Товариства зі здійсненням факторингових операцій несе Директор, відповідно до Статуту та законодавства України.
- 1.3 У цих Правилах терміни вживаються у такому значенні:
 - 1.3.1 **Боржник** – суб'єкт господарювання, який має боргові грошові зобов'язання перед Клієнтом, відповідно до цивільно-правової угоди.
 - 1.3.2 **Клієнт** – юридична або фізична особа, яка є суб'єктом підприємницької діяльності, яка відступає або може відступити Факторові право грошової вимоги до Боржника.
 - 1.3.3 **Фактор** – Товариство, яке відповідно до договору передає або зобов'язується передати грошові кошти в розпорядження другої сторони (Клієнта) за плату, а Клієнт відступає або зобов'язується відступити Факторові своє право грошової вимоги до третьої особи (Боржника).
 - 1.3.4 **Вимога** – право грошової вимоги, строк платежу за якою настав (наявна вимога), а також право вимоги, яке виникне в майбутньому (майбутня вимога), на підставі цивільно-правового договору між Клієнтом та Боржником.
 - 1.3.5 **Фінансові послуги факторингу** – це сукупність таких операцій з фінансовими активами (крім операцій з цінними паперами, в тому числі похідними цінними паперами, а також операцій інститутів спільного інвестування):
 - 1) фінансування Клієнтів – суб'єктів господарювання, які уклали договір, з якого випливає право грошової вимоги;
 - 2) набуття відступленого права грошової вимоги, у тому числі права вимоги, яке виникне в майбутньому, до Боржників за договором, на якому базується таке відступлення;
 - 3) отримання плати за користування грошовими коштами, наданими у розпорядження Клієнта, у тому числі шляхом дисконтування суми боргу, розподілу відсотків, винагороди, плати, комісії або іншим способом, передбаченим договором, на якому базується відступлення.
 - 1.3.6 **Супутні послуги** – це послуги, які Товариство надає користувачам Платформи протягом користування Платформою та здійснення операцій факторингу через Платформу, перелік, вартість та порядок оплати яких визначаються рішенням Уповноваженого органу Товариства.
 - 1.3.7 **Договір факторингу** – договір, що укладається між Клієнтом та Фактором, та передбачає фінансування під відступлення права грошової вимоги, відповідно до якого одна сторона (Фактор) передає або зобов'язується передати грошові кошти в розпорядження другої сторони (Клієнта) за плату, а Клієнт відступає або зобов'язується відступити Факторові своє право грошової вимоги до третьої особи (Боржника).
 - 1.3.8 **Відповідальний працівник Товариства** – працівник, що перебуває з Товариством в трудових відносинах, є законним представником Товариства або діє на підставі довіреності, яка передбачає оформлення та укладання Договору факторингу.
 - 1.3.9 **Дійсність грошової вимоги** – полягає у тому, що на момент відступлення Клієнтом свого права грошової вимоги Клієнт згідно чинного законодавства України має право на відступлення свого права грошової вимоги і йому (Клієнту) не відомі обставини, внаслідок яких Боржник має право не виконувати Вимогу.
 - 1.3.9. **Уповноважений орган Товариства** – органом управління Товариства, уповноваженим ухвалювати рішення про укладення Договору факторингу та/або надання Товариством послуг є Директор Товариства, з урахуванням його повноважень, визначених Статутом Товариства.
 - 1.3.10. **Платформа** – це платформа електронного обслуговування «SupplierPlus», яка розміщена на веб-сайті Товариства (www.supplierplus.com.ua), або на будь-якому уніфікованому показнику ресурсів, який заміноює зазначений веб-сайт або є його правонаступником час від часу.

2. УМОВИ ТА ПОРЯДОК УКЛАДАННЯ ДОГОВОРУ ФАКТОРИНГУ З КЛІЄНТАМИ

2.1 Надання Товариством фінансової послуги факторингу регламентується на підставі:

(i) Договору факторингу, що укладається в письмовій формі та яким визначаються взаємні зобов'язання та відповідальність сторін, що можуть змінюватися за згодою сторін. Шаблон Договору факторингу викладений у Додатку 1 до цих Правил; або

(ii) Договору з Постачальником на платформі «SupplierPlus», що укладається в письмовій або в електронній формі, в рамках якого в електронній формі на Платформі відступаються грошові Вимоги. Типові умови Договору з Постачальником на платформі «SupplierPlus» викладені у Додатку 2 до цих Правил.

2.2. Рішення про укладення Договору факторингу:

2.2.1. згідно п.п. (i) п. 2.1. цих Правил приймається Товариством на підставі наступних документів:

- Заяви Клієнта;
- аналізу документів щодо предмету Договору факторингу та/або підтвердження дійсності Вимоги;

2.2.2. згідно п.п. (ii) п. 2.1. цих Правил приймається Товариством після:

- отримання Клієнтом від Боржника або Товариства реєстраційного посилання на Платформу, яке веде на сторінку реєстрації на Платформі; та
- ідентифікації Товариством Клієнта та його представника/ів;

2.3. Строк прийняття рішення про укладення Договору факторингу згідно п.п. (i) п. 2.1. цих Правил не може перевищувати 20 робочих днів, але, у випадку складності предмету Договору факторингу та в залежності від суми Договору факторингу, може бути збільшений за рішенням Директора.

2.4. Клієнти – юридичні особи, суб'єкти підприємницької діяльності, для розгляду їх заяви / їх ідентифікації подають наступні документи (належним чином засвідчені копії):

- засновницькі документи;
- виписка або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань;
- документи (наказ та / або протокол Загальних Зборів), що підтверджують повноваження керівника та головного бухгалтера;
- інформація про предмет діяльності;
- інші необхідні документи на вимогу Товариства.

2.5. Клієнти – фізичні особи, суб'єкти підприємницької діяльності, для розгляду їх заяви / їх ідентифікації подають наступні документи (належним чином засвідчені копії):

- паспорт;
- довідка про присвоєння реєстраційного номера облікової картки платника податків України (не надається у випадку, якщо Клієнтом пред'явлено паспорт, в якому проставлено відмітку про відмову від прийняття реєстраційного номера облікової картки платника податків України чи відмітку органу ДФС з реєстраційним номером облікової картки платника податків);
- виписка або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань;
- інші необхідні документи на вимогу Товариства.

2.6. Укладання Договору факторингу здійснює Відповідальний працівник Товариства. Укладання Договору факторингу в електронній формі з боку Товариства здійснюється з використанням кваліфікованого електронного підпису.

2.7. Договір факторингу, якщо інше не передбачено законом, повинен містити:

2.7.1 назву документа;

2.7.2 найменування, місцезнаходження та інші реквізити Товариства;

2.7.3 прізвище, ім'я і по батькові фізичної особи – суб'єкта підприємницької діяльності, що отримує фінансові послуги, та її адресу;

2.7.4 найменування, місцезнаходження юридичної особи – суб'єкта підприємницької діяльності, що отримує фінансові послуги;

2.7.5 найменування фінансової операції - факторинг;

2.7.6 розмір фінансового активу, зазначений в грошовому виразі, строки його внесення та умови взаєморозрахунків;

2.7.7 строк дії договору;

2.7.8 порядок зміни та припинення дії договору;

2.7.9 права та обов'язки сторін, відповідальність сторін за невиконання чи неналежне виконання умов договору;

2.7.10. підтвердження, що інформація, зазначена в частині другій статті 12 Закону України "Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг", надана Клієнту;

2.7.11 підписи та реквізити сторін;

2.7.12 інші умови за згодою сторін.

2.8. Договір факторингу згідно п.п. (ii) п. 2.1. цих Правил в електронній формі укладається на Платформі, з урахуванням Закону України «Про електронну комерцію». Оригінал такого Договору факторингу в електронній формі зберігається на Платформі. Сторони можуть самостійно роздрукувати з Платформи текст Договору факторингу у будь-який час. За згодою між Товариством та Клієнтом Договір факторингу згідно п.п. (ii) п. 2.1. цих Правил може укладатись в письмовій формі та в цьому випадку умови Договору факторингу щодо його укладання, зміни та розірвання встановлюються в редакції за згодою між Товариством та Клієнтом.

2.9 Договір факторингу є дійсним незалежно від наявності домовленості між Клієнтом та Боржником про заборону відступати право грошової вимоги, або щодо його обмеження.

- 2.10 Клієнт відповідає перед Фактором за дійсність Вимоги, право якої відступається і яка пред'явлена до виконання Фактором, якщо інше не встановлено Договором факторингу.
- 2.11 Фактор несе ризик невиконання або неналежного виконання Боржником Вимоги самостійно, якщо інше не встановлено Договором факторингу.
- 2.12 Фактор для надання фінансової послуги факторингу за Договором факторингу може використовувати як власні кошти, так і кошти, отримані від інших осіб на підставі відповідного договору.
- 2.13 Договір факторингу є оплатним. Фактор може отримувати плату за користування грошовими коштами, наданими у розпорядження Клієнта, у тому числі, шляхом дисконтування суми боргу, розподілу відсотків, винагороди, плати, комісії та іншим способом, визначеним у Договорі факторингу.
- 2.14 Боржник зобов'язаний здійснити платіж Факторові за умови, що він одержав від Клієнта або Фактора письмове або електронне повідомлення, в тому числі, але не обмежуючись цим, через Платформу, про відступлення Вимоги Факторові і в цьому повідомленні визначена грошова вимога, яка підлягає виконанню, а також названий Фактор, якому має бути здійснений платіж. У разі несплати Боржником грошової суми у терміни, передбачені угодою між Клієнтом та Боржником або підтверджені Боржником на Платформі, Фактор має право на відшкодування збитків та отримання неустойки.
- 2.15 У випадку, коли відсутнє повідомлення про відступлення Вимоги Фактору, Боржник має право вимагати від Фактора надання йому в розумний строк доказів того, що відступлення Вимоги Фактору справді мало місце.
- 2.16 Операції факторингу здійснюються відповідно до чинного законодавства України.
- 2.17. Допускається наступне відступлення Фактором права Вимоги третій особі.
- 2.18. Строк передачі грошових коштів в розпорядження Клієнта визначається відповідно до умов договору, на якому базується відступлення Вимоги.
- 2.19. Товариство при наданні послуг дотримується вимог законодавства щодо готівкових розрахунків.
- 2.20. Товариство має право надавати користувачам Платформи Супутні послуги, в тому числі, але не обмежуючись цим, щодо експлуатації Платформи, електронного документообігу, обміну електронними документами та повідомленнями, ідентифікації та верифікації користувачів Платформи, зберігання електронних документів та інші послуги, визначені рішенням Уповноваженого органу Товариства.

3. ПОРЯДОК ЗБЕРІГАННЯ ДОГОВОРІВ ФАКТОРИНГУ ТА ІНШИХ ДОКУМЕНТІВ, ПОВ'ЯЗАНИХ З НАДАННЯМ ПОСЛУГ З ФАКТОРИНГУ

- 3.1. Договори факторингу у письмовій формі з часу укладання і до передачі їх в архів Товариства зберігаються за місцем їх формування у справах. Договори факторингу в електронній формі з часу укладання зберігаються на Платформі, з обов'язковою можливістю роздрукування в будь-який момент протягом п'яти років після припинення зобов'язань за Договором факторингу. Товариство забезпечує можливість відновлення втраченого Договору факторингу в разі виникнення будь-яких обставин непереборної сили.
- 3.2. Метою забезпечення збереженості договорів у письмовій формі справи повинні перебувати у робочих кімнатах або спеціально відведених для цієї мети приміщеннях, у шафах і столах, що зачиняються.
- 3.3. Документи, створені за допомогою персонального комп'ютера, зберігаються на загальних підставах.
- 3.4. Видача договорів (їх копій) у тимчасове користування стороннім особам та установам здійснюється з дозволу керівника Товариства. На видану справу заводиться картка-замінник справи та/або робиться запис у відповідному журналі, у якій зазначається підрозділ Товариства, яким було укладено договір, номер договору (за наявності), дата його укладання, а також кому справа видана, дата її повернення. Передбачаються графи для підписів про одержання і прийняття справи .
- 3.5. Вилучення документа із справи постійного зберігання забороняється. У виняткових випадках вилучення договору допускається з дозволу керівника Товариства, з обов'язковим залишенням у справі засвідченої копії договору.
- 3.6. Договори наданих фінансових послуг у письмовій формі групуються у справи після закінчення діловодного року. Справи постійного і тривалого строків зберігання підлягають такому оформленню: підшивання в обкладинку з твердого картону, нумерація аркушів у справі, складання підсумкового напису, складання (у разі потреби) внутрішнього опису документів, оформлення обкладинки справи.
- 3.7. Договори тимчасового зберігання, сформовані у справи, не підшиваються, аркуші не нумеруються, уточнення елементів оформлення обкладинки не проводиться.
- 3.8. Визначення документів для знищення і складання провадиться після підготовки описів справ постійного і тривалого зберігання за цей же період, акти про виділення документів для знищення, що не підлягають зберігання, розглядаються керівництвом Товариства одночасно з описами справ.

4. ПОРЯДОК ОБЛІКУ ДОГОВОРІВ ТА ІНШИХ ДОКУМЕНТІВ, ПОВ'ЯЗАНИХ З НАДАННЯМ ФІНАНСОВИХ ПОСЛУГ

- 4.1. Договори факторингу зберігаються протягом п'яти років після припинення зобов'язань за Договором факторингу. Додатки до Договорів факторингу зберігаються разом з Договорами факторингу.
- 4.1. Товариство здійснює реєстрацію Договорів факторингу шляхом ведення журналу обліку укладених і виконаних договорів про надання фінансових послуг та карток обліку укладених та виконаних договорів, які повинні містити інформацію, необхідну для ведення бухгалтерського обліку відповідних фінансово-господарських операцій. Товариство веде такий облік в електронному вигляді з обов'язковою можливістю роздрукування інформації на будь-який момент, а також забезпечує можливість відновлення втраченої інформації в разі виникнення будь-яких обставин непереборної сили.

4.2. Товариство зобов'язане вести журнал обліку укладених і виконаних операцій факторингу за Договорами факторингу у хронологічному порядку (окремо за кожним видом послуг) з обов'язковим зазначенням такої інформації:

а) номер запису за порядком;

б) дату і номер (за наявності) укладеного Договору факторингу в хронологічному порядку; у випадку здійснення операції факторингу згідно п.п. (ii) п. 2.1. цих Правил - ідентифікаційний номер Вимоги на Платформі;

в) найменування юридичної особи / прізвище, ім'я, по батькові фізичної особи-підприємця - споживача фінансових послуг;

г) ідентифікаційний код юридичної особи або реєстраційний номер облікової картки платника податків фізичної особи-підприємця (для осіб, які через свої релігійні переконання відмовляються від прийняття реєстраційного номера облікової картки платника податків та повідомили про це відповідному контролюючому органу і мають відмітку в паспорті, - серія та номер паспорта);

г) розмір фінансового активу в грошовому виразі згідно з умовами Договору факторингу та дату зарахування (перерахування) фінансового активу на поточний рахунок Товариства;

д) дату закінчення строку дії Договору факторингу (дату анулювання або припинення дії Договору факторингу).

4.3.1. У разі необхідності Товариство може доповнити журнал обліку укладених та виконаних договорів додатковою інформацією.

4.3. Картки обліку укладених та виконаних операцій факторингу за Договорами факторингу мають містити:

а) номер картки;

б) дату укладення та строк дії Договору факторингу; у випадку здійснення операції факторингу згідно п.п. (ii) п. 2.1. цих Правил - ідентифікаційний номер Вимоги на Платформі;

в) найменування юридичної особи або прізвище, ім'я, по батькові фізичної особи-підприємця;

г) ідентифікаційний код юридичної особи або реєстраційний номер облікової картки платника податків фізичної особи-підприємця (для осіб, які через свої релігійні переконання відмовляються від прийняття реєстраційного номера облікової картки платника податків та повідомили про це відповідному контролюючому органу і мають відмітку у паспорті, - серія та номер паспорта);

г) вид фінансового активу, який є предметом Договору факторингу;

д) відомості про отримані (видані) грошові кошти та/або фінансові активи, а саме:

- дата отримання (видачі) грошових коштів та/або фінансових активів;

- сума грошових коштів та/або розмір фінансових активів згідно з Договором факторингу;

- сума винагороди;

- сума інших нарахувань згідно з умовами Договору факторингу;

- загальна сума та/або розмір фінансових активів, одержаних на дату заповнення картки.

4.4.1. У разі необхідності Товариство може доповнити Картку обліку укладених та виконаних операцій факторингу за Договорами факторингу додатковою інформацією.

5. ПОРЯДОК ДОСТУПУ КЛІЄНТІВ ДО ДОКУМЕНТІВ ТА ІНШОЇ ІНФОРМАЦІЇ, ПОВ'ЯЗАНОЇ З НАДАННЯМ ПОСЛУГ З ФАКТОРИНГУ

5.1. Порядок доступу до документів та іншої інформації, пов'язаної з наданням фінансових послуг, а саме надання фінансових операцій з факторингу та особливості системи захисту інформації можуть визначатись також окремими внутрішніми документами Товариства, які затверджуються у порядку, встановленому Статутом Товариства.

5.2. Клієнту забезпечується право доступу до інформації щодо діяльності Товариства. Уповноважені посадові особи зобов'язані на вимогу Клієнта надати наступну інформацію:

• відомості про фінансові показники діяльності Товариства та його економічний стан, які підлягають обов'язковому оприлюдненню;

• перелік керівників Товариства та відокремлених підрозділів Товариства;

• перелік послуг, що надаються Товариством;

• вартість та/або ціну/тарифи та/або розмір плати щодо фінансових послуг;

• розмір часток, які знаходяться у власності членів виконавчого органу Товариства, та перелік осіб, частки яких у статутному капіталі Товариства перевищують п'ять відсотків;

• іншу інформацію, право на отримання якої визначено законодавством України.

5.3. Посадові особи керівних органів та працівники Товариства забезпечують конфіденційність інформації, що надається Клієнтом і становить його комерційну або професійну таємницю.

5.4. Доступ та використання документів та іншої інформації в паперовому вигляді в Товаристві здійснюється відповідно до наступного порядку:

Окремі документи Товариства використовуються в роботі лише тих структурних підрозділів Товариства, які уповноважені здійснювати користування такими документами відповідно до своїх функціональних (службових) обов'язків на підставі відповідних статутних документів Товариства та відповідно до своїх службових обов'язків;

До документів з обмеженим доступом відносяться наступні документи, які не підлягають опублікуванню та публічному поширенню:

- Протоколи засідань ревізійної комісії;

- рішення посадової особи про надання фінансової послуги;

- звітність до органів державної влади за винятком інформації, яка підлягає опублікуванню, відповідно до

вимог чинного законодавства;

- договори з Клієнтами Товариства та їх особові справи;
- кадрові документи;
- вхідна та вихідна кореспонденція Товариства;
- документи по фінансовому моніторингу відповідно до окремих внутрішніх положень і документів Товариства.

Документи з обмеженим доступом, що зберігаються в Товаристві, видаються виконавцем для тимчасового користування тільки у приміщення Товариства. Документи Товариства з обмеженим доступом надаються у тимчасове користування тільки таким стороннім особам, які не є повноважними представниками компетентних органів державної влади з дотриманням вимог законодавства. На видану справу заводиться картка-замінник, у якій визначається номер справи, підрозділ Товариства, яким було укладено договір, номер договору (за наявності), дата його укладання, а також кому видана справа, дата її повернення.

5.5. Всі документи у письмовій формі повинні знаходитись в приміщеннях, а у випадках, передбачених законодавством, - у сейфі, що унеможливило їх викрадення, псування, або знищення.

До службової інформації відносяться будь-яка інформація про укладені договори про надання фінансових послуг або інформація, пов'язана із розглядом документів щодо надання фінансових послуг, наявна у Товаристві, що не є загальнодоступною, і яка ставить осіб, що володіють такою інформацією в силу свого службового становища, трудових обов'язків або договору, укладеного з Товариством, у переважне становище в порівнянні з іншими особами (далі – службова інформація).

Особи, що володіють службовою інформацією, пов'язаною із наданням фінансової послуги, не мають права передавати її третім особам.

Порядок роботи зі службовою інформацією, яка відноситься до відомостей конфіденційного характеру, регламентується на підставі розпоряджень керівництва Товариства та здійснюється у відповідності до Статуту Товариства та чинного законодавства України.

Співробітники (посадовці) Товариства не мають права використовувати в особистих цілях або передавати неуповноваженим на те особам службову інформацію.

5.6. Процедура захисту робочих місць співробітників Товариства і місць зберігання документів, що містять службову інформацію, від безперешкодного доступу, спостереження й правомірного використання, передбачає наступні заходи:

- розміщення робочих місць співробітників Товариства таким чином, щоб виключити можливість несанкціонованого перегляду документів і інформації, відображеної на екранах моніторів;
- використання надійних систем захисту службової інформації від неправомірного використання, що охороняють від втрати інформації, витоку службової інформації;
- розміщення документів, що містять службову інформацію, у приміщеннях, доступ у які обмежений технічними засобами;
- використання технічних засобів контролю доступу до приміщень, що містять службову інформацію, по закінченню робочого дня;
- зберігання документів, що містять службову інформацію, у сейфах, шафах або файл-боксах, що виключають несанкціонований доступ до службової інформації і її неправомірне використання;
- регулярне проведення перевірок дотримання заходів, що забезпечують конфіденційність діловодства, у тому числі місць зберігання документів, що містять службову інформацію;
- доставка документів, що містять службову інформацію засобами, що мінімізують несанкціонований доступ до неї і її неправомірне використання;
- укладання договорів про нерозголошення конфіденційної інформації.

5.7. Віднесення, порядок доступу та умови припинення доступу до інформації з обмеженим доступом здійснюється у відповідності із рішенням керівника Товариства у порядку, встановленому законодавством.

5.8. Органи державної влади та органи місцевого самоврядування, їх посадові особи, в межах їх повноважень, визначених законодавством, на підставі письмового запиту, мають право на отримання службової інформації виключно у відповідності до вимог чинного законодавства України.

5.9. Клієнту забезпечується право доступу до інформації щодо діяльності Товариства. Уповноважені посадові особи зобов'язані на вимогу Клієнта надати наступну інформацію:

- відомості про фінансові показники діяльності Товариства та його економічний стан, які підлягають обов'язковому оприлюдненню;
- перелік керівників Товариства та відокремлених підрозділів Товариства;
- перелік послуг, що надаються Товариством;
- вартість та/або ціну/тарифи та/або розмір плати щодо фінансових послуг;
- розмір часток, які знаходяться у власності членів виконавчого органу Товариства, та перелік осіб, частки яких у статутному капіталі Товариства перевищують п'ять відсотків;
- іншу інформацію, право на отримання якої визначено законодавством України.

5.10. Посадові особи керівних органів та працівники Товариства забезпечують конфіденційність інформації, що надається Клієнтом і становить його комерційну таємницю та/або службову інформацію.

5.11. На вимогу Клієнта уповноважена особа Товариства зобов'язана надати інформацію згідно з вимогами статті 12 Закону України "Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг", Закону України "Про інформацію" та інших законодавчих актів щодо надання інформації Клієнту та/або розкриття інформації державним органам.

6. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ ВНУТРІШНЬОГО КОНТРОЛЮ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА ТА ВНУТРІШНІХ РЕГЛАМЕНТУЮЧИХ ДОКУМЕНТІВ ПРИ ЗДІЙСНЕННІ ОПЕРАЦІЙ З НАДАННЯ ПОСЛУГ З ФАКТОРИНГУ

6.1. Товариство запроваджує систему внутрішнього контролю, адекватну характеру та масштабу її діяльності, метою якої є перевірка того, що операції здійснюються лише у суворій відповідності до чинного законодавства, статуту Товариства, цих Правил та наявних внутрішніх регламентуючих документів.

Внутрішньому контролю, зокрема, підлягають:

- надані Товариством фінансові послуги;
- операції, вчинені на виконання укладених договорів;
- ефективність надання фінансових послуг з факторингу (в розрізі строків, суми договору) та оцінка ризиків, пов'язаних з їх наданням;
- рівень комп'ютеризації та інформаційно-аналітичного забезпечення діяльності Товариства;
- внутрішня та зовнішня звітність Товариства, адекватність відображення результатів діяльності Товариства;
- організація та ведення бухгалтерського та управлінського обліку, а також їх відповідність меті та завданням діяльності Товариства у відповідності з вимогами чинного законодавства;
- ефективність управління трудовими та матеріальними ресурсами Товариства.

6.2. Основним завданням внутрішнього контролю Товариства є:

- дотримання правил, планів, процедур, законів України;
- збереження активів;
- забезпечення достовірності та цілісності інформації;
- економічне та раціональне використання ресурсів Товариства;
- досягнення відповідних цілей під час проведення операцій або виконання завдань та функцій Товариства.

6.3. Контроль за здійсненням надання фінансових послуг здійснює керівництво Товариства та/або призначений наказом керівництва відповідальний працівник Товариства, який повинен мати відповідний фаховий рівень згідно з вимогами законодавства України, що регулює відносини у сфері надання фінансових послуг.

6.4. Керівництво та/або відповідальний працівник Товариства на якого покладені обов'язки контролю за фінансовою послугою не менш ніж один раз на місяць здійснює перевірку усіх укладених договорів, щодо надання даного виду послуги з метою контролю дотримання співробітниками фінансової компанії вимог цих Правил та чинного законодавства України.

6.5. Керівництво та/або відповідальний працівник виконує такі основні функції в сфері проведення внутрішнього контролю:

- організовує роботу по проведенню перевірок щодо дотримання працівниками Товариства вимог законодавства та внутрішніх (локальних) нормативно-правових документів при укладенні та виконанні договорів з фінансових послуг;
- організовує роботу по проведенню інвентаризації, узагальнює наслідки документальних перевірок та інвентаризації, повідомляє про них керівництво Товариства;
- проводить перевірки стану збереження коштів і матеріальних цінностей, достовірності обліку і звітності;
- здійснює контроль за усунення недоліків і порушень, виявлених попередніми перевірками та інвентаризаціями;
- розробляє пропозиції щодо удосконалення контролю, збереження фінансових коштів та матеріальних цінностей, поліпшує роботу працівників Товариства при укладанні та виконанні договорів з надання фінансових послуг;
- за наслідками перевірок та інвентаризації складається акт про виявлення або відсутність правопорушень;
- на підставі акту про виявлення або відсутності порушень з боку працівників щодо здійснення фінансових операцій вживає відповідні заходи щодо усунення порушень та притягнення винних осіб до відповідальності передбаченої даними правилами та чинним законодавством України.

6.6. Внутрішній контроль Товариства здійснюється уповноваженими працівниками та відповідальними особами Товариства і включає виконання наступних заходів:

- реєстрація вхідної інформації щодо контрагентів;
- дотримання внутрішніх правил та процедур, передбачених для укладення договорів;
- перевірка дотримання внутрішніх правил та процедур, передбачених для укладення та виконання договорів, в тому числі щодо оцінки фінансового стану клієнта;
- перевірка повноти реєстрації вхідної інформації;
- аналіз фінансово - правових наслідків укладення договорів;
- оцінка ризиків та причин їх виникнення;
- супроводження та контроль за виконанням договорів;
- перевірка внутрішньої та зовнішньої бухгалтерської і фінансової звітності Товариства;

- оцінка здатності відповідних відділів Товариства належним чином зберігати активи;
- оцінка доцільності, рентабельності придбання матеріальних ресурсів, коштів, раціональність та ефективність їх використання;
- оцінка здатності працівників Товариства досягати відповідних операційних або програмних цілей і виконання необхідних завдань;
- виявлення та аналіз прогалин і недоліків у процедурі та кваліфікаційному рівні працівників за наслідками здійснених контрольних заходів;
- організація семінарів та навчання працівників Товариства з метою поліпшення їх фахового рівня.

Ступінь відповідальності посадових осіб та працівників Товариства встановлюється відповідно до укладених з ними трудових договорів, посадових інструкцій, затверджених керівництвом Товариства, та згідно вимог чинного законодавства України.

6.7. Контроль, що здійснюється керівництвом Товариства, базується як на аналітичній інформації, поданій службовцями та фахівцями, так і на основі власних контрольних заходів, а саме:

- ознайомлення під особистий підпис працівників та посадовців Товариства зі Статутом, та внутрішніми положеннями (правилами) Товариства та іншими внутрішніми регламентуючими документами для забезпечення належного виконання покладених на таких осіб трудових (посадових) обов'язків;
- перевірка дослідження компетентності працівників, відповідність посадам, які вони обіймають;
- аналіз обсягу активів, ліквідності та обсягу наданих фінансових послуг, ефективності заходів Товариства з формування та використання резервів;
- стан та якість виконання фінансово-економічних планів;
- конкурентоспроможність Товариства;
- складність та обсяг наданих фінансових послуг, їх фінансова ефективність;
- раціональність витрат на утримання Товариства;
- ступінь інформаційно-аналітичного забезпечення діяльності Товариства;
- адекватність та ефективність існуючих заходів внутрішнього контролю;
- доцільність та можливість здійснення організаційних та процедурних змін у фінансовій установі.

Ступінь відповідальності керівництва Товариства визначається трудовим контрактом, посадовою інструкцією та вимогами чинного законодавства України.

6.8. Порядок взаємодії підрозділів Товариства щодо здійснення ефективного внутрішнього контролю визначається внутрішніми трудовими правилами, посадовими інструкціями та трудовими договорами і договорами цивільно-правового характеру.

7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПОСАДОВИХ ОСІБ, ДО ПОСАДОВИХ ОБОВ'ЯЗКІВ ЯКИХ НАЛЕЖИТЬ БЕЗПОСЕРЕДНЯ РОБОТА З КЛІЄНТАМИ, УКЛАДАННЯ ТА ВИКОНАННЯ ДОГОВОРІВ

7.1. Посадові особи Товариства, до посадових обов'язків яких належить безпосередня робота з Клієнтами, укладання та виконання договорів факторингу зобов'язані:

- виконувати свої посадові обов'язки на підставі посадових інструкцій, цих Правил та внутрішніх регламентуючих документів Товариства;
- керуватись у своїй роботі чинним законодавством України;
- надавати органам контролю Товариства документи, необхідні для контролю відповідності здійснення ними своїх посадових обов'язків;
- надавати інформацію про виконання ними посадових обов'язків органам контролю Товариства;
- не завдавати шкоди інтересам Товариства, не порушувати прав та інтересів клієнтів Товариства;
- нести встановлену законодавством майнову відповідальність.

7.2. Посадові особи, до посадових обов'язків яких належить безпосередня робота з клієнтами, укладання та виконання договорів факторингу, несуть відповідальність за вчинювані ними дії в порядку та в межах, передбачених чинним законодавством України.

7.3. Ступінь відповідальності посадових осіб, до посадових обов'язків яких належить безпосередня робота з клієнтами, укладання та виконання договорів факторингу, визначається відповідно до положень чинного законодавства.

8. ОПИС ЗАВДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ ВИКОНАННЮ КОЖНИМ ПІДРОЗДІЛОМ ТОВАРИСТВА

8.1. Завданням керівництва Товариства є здійснення розробки напрямків та найбільш ефективних способів надання фінансових послуг.

8.2. Завданням бухгалтерського відділу є правильне відображення операцій з надання фінансових послуг на підставі укладених договорів, з урахуванням вимог чинного законодавства України.

8.3. Завданням працівників юридичної служби є аналіз правових аспектів операцій з надання фінансових послуг, контроль за дотриманням норм чинного законодавства при укладенні договорів, здійснення захисту прав та інтересів Товариства правовими засобами.

8.4. Завданням фінансово-економічного відділу є оцінка фінансових ризиків, аналіз фінансово-економічного стану підприємства та розробка шляхів оптимізації діяльності Товариства.

8.5. Завданням відділу по роботі з клієнтами є супроводження укладених договорів про надання фінансових послуг.

ЗАТВЕРДЖЕНО

Директор
ТОВ «СУПЛАЙЕРПЛЮС УКРАЇНА»
Аніпер О.Г.
« 11 » січня 2021 року



ПРИМІРНИЙ ДОГОВІР ФАКТОРИНГУ

М. _____

" ____ " _____ 20 __ р.

_____, (надалі іменується "**Фактор**"), в особі
(вказати повне найменування, ідентифікаційний код за ЄДРПОУ, місцезнаходження та інші реквізити)

_____, що діє на підставі
(вказати посаду, прізвище, ім'я, по батькові)

_____, з однієї сторони, та
(вказати: статуту, довіреності, тощо)

_____, (надалі іменується "**Клієнт**"), в особі
(вказати повне найменування, ідентифікаційний код за ЄДРПОУ, місцезнаходження та інші реквізити юридичної особи або
прізвище ім'я по батькові, ідентифікаційний номер та адресу фізичної особи-підприємця)

_____, що діє на підставі
(вказати посаду, прізвище, ім'я, по батькові)

_____, з іншої сторони
(вказати: статуту, довіреності, тощо)

в подальшому разом іменуються «**Сторони**», а кожна окремо – «**Сторона**», уклали цей Договір факторингу (надалі іменується «**Договір**») про наступне:

ТЕРМІНИ, ЯКІ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В ДАНОМУ ДОГОВОРІ:

Боржник - _____,
ідентифікаційний код юридичної особи – _____, місцезнаходження _____

Основний договір – _____, з усіма змінами та/або доповненнями та додатками до нього, які є його невід'ємною частиною, укладений між Клієнтом та Боржником.

Право вимоги - право грошової вимоги Клієнта до Боржника за Основним договором в частині сплати Заборгованості, а також сплати інших платежів, які виникли, або виникнуть у майбутньому, на підставі Основного договору.

Документація - документи, які засвідчують Право вимоги, що передається за цим Договором, у тому числі, але не виключно: Основний договір, акти звірки розрахунків, видаткові накладні, рахунки-фактури, акти прийому-передачі, інші документи або інформація в паперовому або електронному вигляді, які були складені станом на момент укладання або в процесі виконання Основного договору.

Заборгованість - невиконані (несплачені) Боржником грошові зобов'язання за Основним договором, строк платежу за якими настав (наявна вимога), а також право вимоги, яке виникне у майбутньому (майбутня вимога, строк платежу за якими не настав), зокрема, але не виключно:

- ✓ грошова сума, яка підлягає сплаті Боржником Клієнту згідно з операцією продажу товарів та/або надання послуг та/або іншою операцією за Основним договором;
- ✓ сума неустойки (штраф та/або пеня) за невиконання грошового зобов'язання за Основним договором;
- ✓ будь-яка інша заборгованість Боржника в частині виконання грошових зобов'язань за Основним договором.

Фінансування - сума коштів, що сплачується Фактором на користь Клієнта під відступлення Права вимоги на умовах цього Договору.

Клієнт _____

Фактор _____

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

- 1.1. У відповідності до умов цього Договору Фактор передає в розпорядження Клієнта суму Фінансування, а Клієнт безповоротно відступає Факторові Право вимоги до Боржника за Основним договором в розмірі, визначеному в п. 3.1. Договору. За отриману суму Фінансування Клієнт також сплачує Фактору винагороду в порядку та розмірах, визначених цим Договором.
- 1.2. Після переходу Права вимоги до Фактора, останній стає кредитором за Основним договором по відношенню до Боржника стосовно його Заборгованості. Разом з Правом вимоги Фактору переходять всі інші пов'язані з ними права в обсязі і на умовах, що існували на момент переходу цих прав.
- 1.3. Відступлення Права вимоги за цим Договором здійснюється з повідомленням Боржника про факт відступлення в порядку, передбаченому цим Договором.
- 1.4. За цим Договором допускається наступне відступлення Права вимоги.

2. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧІ ПРАВА ВИМОГИ

- 2.1. Право вимоги переходить до Фактора з моменту підписання цього Договору.
- 2.2. Для підтвердження наявності та дійсності Права вимоги, що відступається, Клієнт передає Фактору Документацію в наступному порядку:
 - Документація, що стосується виконання умов цього Договору передається _____;
 - передача документації оформлюється Актом приймання-передачі документації, який підписується Сторонами та скріплюється печатками Сторін за формою, наведеною в Додатку 1 до Договору.

3. РОЗМІР ФІНАНСУВАННЯ ТА ВИНАГОРОДИ ФАКТОРА. ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ РОЗРАХУНКІВ

- 3.1. Розмір відступленого за цим Договором Права вимоги становить _____ грн. (_____ гривень _____ копійок).
- Сума Фінансування за цим Договором становить _____ грн. (_____ гривень _____ копійок), без ПДВ.
- 3.2. Фактор сплачує суму Фінансування на користь Клієнта на поточний рахунок Клієнта, вказаний у **Розділі 10** цього Договору у наступному порядку та строки:
_____ грн. (_____ гривень _____ копійок) протягом _____
- 3.3. Оплата послуг Фактора за надання Фінансування Клієнта за цим Договором здійснюється шляхом:
 - відступлення Права вимоги зі знижкою, розмір якої складає різницю між сумою переданого Права вимоги до Боржника та сумою Фінансування, що становить _____ грн. (_____ гривень _____ копійок); або
 - сплати винагороди в сумі _____ грн. (_____ гривень _____ копійок) протягом _____
- 3.4. Днем здійснення Фактором оплати, що передбачена пунктом 3.2 даного Договору та належного виконання своїх грошових зобов'язань, вважається день надходження коштів на рахунок Клієнта, що зазначений в **Розділі 10** цього Договору.
- 3.5. Витрати щодо оплати послуг банку, які виникають при перерахуванні коштів за цим Договором, несе ініціатор переказу.
- 3.6. Сторони мають право зарахувати зустрічні однорідні вимоги за цим Договором шляхом складання Акту взаємозаліку.

4. ГАРАНТІЇ СТОРІН

- 4.1. Підписанням цього Договору кожна Сторона гарантує іншій Стороні, що:
 - вона належним чином зареєстрована та законно існує за законодавством України та дотримується в усіх істотних аспектах положень чинного законодавства України;
 - вона має всі повноваження та права на укладання та виконання своїх обов'язків за цим Договором;
 - укладення цього Договору та його виконання не суперечать установчим документам Сторони, чинному законодавству України, рішенням суду, які набрали законної сили, чи іншому документу, що є обов'язковим для Сторони;
 - представник Сторони, який підписує цей Договір, належним чином уповноважений на підписання цього Договору від імені Сторони;
- 4.2. Підписанням цього Договору Клієнт гарантує, що не вчиняв жодних дій для створення будь-якого обмеження чи обтяження стосовно Права вимоги.
- 4.3. Підписанням цього Договору, Фактор також гарантує Клієнту, що він:
 - є належним чином зареєстрованою та законно діючою фінансовою установою, яка має законне право надавати послуги факторингу;
 - спроможний виконувати свої зобов'язання щодо оплати Права вимоги в передбачений цим Договором строк та щодо нього не ведеться жодних підготовчих дій перед банкрутством, не порушено провадження в справі про банкрутство, та не здійснюється реорганізація чи аналогічні процедури.
- 4.4. Клієнт відповідає перед Фактором за дійсність Права вимоги, але не відповідає перед Фактором за невиконання або неналежне виконання Боржником грошових зобов'язань, Право вимоги за якими відступаються відповідно до цього Договору.

5. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

Клієнт _____

Фактор _____

5.1. Клієнт має право:

- 5.1.1. вимагати від Фактора перерахування суми Фінансування в порядку та на умовах, визначених цим Договором;
- 5.1.2. зберігати в себе копії документів, що були передані Фактору разом з іншою Документацією;
- 5.1.3. на подання звіту про виконання зобов'язання за боргом;
- 5.2. **Клієнт зобов'язаний:**
- 5.2.1. належно виконати свої зобов'язання за цим Договором;
- 5.2.2. у порядку та строки, визначені цим Договором, сплатити Фактору винагороду;
- 5.2.3. у строки, визначені цим Договором, передати Фактору Документацію за Актом прийому-передачі документації;
- 5.2.4. протягом 5 (п'яти) робочих днів із моменту отримання Фактором Права вимоги, надіслати Боржнику письмове повідомлення про відступлення Права вимоги. Письмова форма повідомлення є Додатком №2 до Договору;
- 5.2.5. надати Факторові наступну інформацію щодо Боржника: _____ шляхом _____ в строк _____.

5.3. Фактор має право:

- 5.3.1. вимагати від Клієнта передачі йому Документації в порядку та строки, передбачені цим Договором;
 - 5.3.2. вимагати від Клієнта належного та своєчасного виконання останнім своїх зобов'язань за цим Договором;
 - 5.3.3. вимагати від Клієнта письмово повідомити Боржника про відступлення Права вимоги Фактору;
 - 5.3.4. не перераховувати Клієнту кошти до підтвердження наявності та дійсності Права вимоги;
 - 5.3.5. вимагати від Клієнта сплати винагороди, передбаченої цим Договором;
 - 5.3.6. відступати або іншим чином відчужувати в майбутньому на користь будь-яких третіх осіб Право вимоги, отримане ним за цим Договором.
- 5.4. Фактор зобов'язаний:**
- 5.4.1. сплатити Клієнту Фінансування в порядку та в строки, встановлені цим Договором.

6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

- 6.1. Порушенням Договору є його невиконання або неналежне (несвоєчасне, не в повній мірі) виконання його умов.
- 6.2. У випадку порушення Договору, винна Сторона несе відповідальність, визначену цим Договором та/або законодавством України.
- 6.3. Сторони не несуть відповідальності за дії або бездіяльність іншої Сторони чи будь-яких третіх осіб.

7. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ІНФОРМАЦІЇ

- 7.1. Сторони домовились, що для цілей цього Договору під Конфіденційною інформацією розуміються умови цього Договору, а також будь-яка інформація/документи/дані (як про Сторони, так і про Боржника) комерційного, фінансового, технічного, планового, управлінського, юридичного або іншого характеру, у тому числі і ті, що становлять банківську таємницю, які прямо чи опосередковано стали відомі Стороні у зв'язку з укладенням чи виконанням цього Договору, та які були передані/отримані Стороною в письмовій або іншій документальній формі, усно або в електронному вигляді, або будь-яким іншим шляхом.
- 7.2. Сторони гарантують, що з Конфіденційною інформацією будуть ознайомлені тільки ті особи з їх персоналу, які безпосередньо пов'язані з виконанням цього Договору.
- 7.3. Кожна зі Сторін зобов'язана:
- 7.3.1. не вчиняти дій, що роблять Конфіденційну інформацію іншої Сторони доступною для будь-яких третіх осіб, якими б засобами це не досягалося, й не оприлюднювати Конфіденційну інформацію;
- 7.3.2. вживати відповідних усіх можливих та необхідних заходів для збереження нерозкритості Конфіденційної інформації, при цьому забезпечивши такий стан зберігання Конфіденційної інформації, за якого повністю була б усунута можливість її несанкціонованого отримання, поширення та використання;
- 7.3.3. не використовувати Конфіденційну інформацію з метою недобросовісної конкуренції з нею, зокрема з метою заподіяння шкоди діловій репутації, немайновим правам, майну та/або майновим правам іншої Сторони;
- 7.3.4. використовувати Конфіденційну інформацію лише відповідно до мети, з якою була пов'язана її передача;
- 7.3.5. виготовляти примірники матеріальних, в тому числі електронних, носіїв Конфіденційної інформації винятково при виникненні виробничої потреби, пов'язаної з метою, з якою була здійснена передача Конфіденційної інформації;
- 7.3.6. вчиняти будь-які інші дії або утримуватися від їх вчинення з метою усунення можливості несанкціонованого доступу до Конфіденційної інформації.
- 7.4. Сторони звільняються від відповідальності за розкриття Конфіденційної інформації на вимогу осіб та/або органів, які відповідно до чинного законодавства України вправі вимагати отримання Конфіденційної інформації. У цьому випадку Сторона, яку зобов'язали розкрити Конфіденційну інформацію зобов'язана негайно повідомити про це Клієнта.
- 7.5. Усі положення цього Договору щодо конфіденційності залишаються чинними протягом необмеженого часу після його припинення/закінчення.

7.6. Конфіденційна інформація повністю або частково може бути розкрита Фактором третій особі, якій Фактор відступає право вимоги в майбутньому, та/або використання Конфіденційної інформації Фактором з метою погашення Заборгованості.

8. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

- 8.1. Сторони не несуть відповідальності за порушення умов Договором у випадку, якщо таке порушення стало прямим наслідком безпосереднього впливу обставин непереборної сили (далі – «форс-мажорні обставини»), а саме: стихійних лих, епідемій, бойових дій, загальної мобілізації, ембарго, блокад, масових заворушень, терористичних актів, націоналізації, експропріації або конфіскації майна Сторін, прийнятих органами державної влади законів або підзаконних актів, які забороняють, суттєво обмежують або суттєво впливають на виконання Сторонами зобов'язань за цим Договором, а також інших обставин непереборної сили.
- 8.2. Форс-мажорними обставинами згідно цього Договору є обставини, які настали після набрання чинності цим Договором. Виникнення форс-мажорних обставин продовжує термін виконання зобов'язань за цим Договором на термін дії форс-мажорних обставин і термін, необхідний для усунення наслідків їх дії.
- 8.3. Сторона, яка не може виконати свої зобов'язання за цим Договором внаслідок дії форс-мажорних обставин повинна повідомити про це інші Сторони протягом 3 (трьох) календарних днів з моменту настання таких обставин. Після закінчення дії форс-мажорних обставин, Сторона, яка перебувала під дією таких обставин, повинна повідомити про це інші Сторони протягом 3 (трьох) календарних днів з моменту припинення дії таких обставин.
- 8.4. Факт, дату виникнення та період дії форс-мажорних обставин має бути належним чином документально підтверджений.

9. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 9.1. Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами і скріплення печатками Сторін (за наявності) та діє до повного виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань.
- 9.2. Зміни до Договору можуть бути внесені виключно шляхом укладення Сторонами в письмовій формі додаткових угод до цього Договору, у випадках, передбачених цим Договором та законодавством України.
- 9.3. Якщо інше прямо не передбачено цим Договором або чинним законодавством, цей Договір може бути розірваний тільки за домовленістю Сторін, яка оформлюється додатковою угодою до цього Договору.
- 9.4. Дія цього Договору припиняється:
- після повного виконання Сторонами власних обов'язків згідно цього Договору;
 - у випадку набрання чинності ухвали або рішення суду про припинення дії цього Договору;
 - за вимогою однієї із Сторін, при умові, якщо вона повідомила про це другу Сторону за три місяці до припинення цього Договору.
- 9.5. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням цього Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регламентуються цим Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також застосовними до таких правовідносин звичаями ділового обороту на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.
- 9.6. Після підписання цього Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов цього Договору.
- 9.7. Сторони несуть відповідальність за правильність вказаних ними у цьому Договорі реквізитів та зобов'язуються своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несуть ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.
- 9.8. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.
- 9.9. Всі виправлення за текстом цього Договору мають силу та можуть братися до уваги виключно за умови, що вони у кожному окремому випадку датовані, засвідчені підписами Сторін та скріплені їх печатками.
- 9.10. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською мовою у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, - по одному для кожної із Сторін.
- 9.11. Клієнт підписанням цього договору підтверджує, що до укладання цього Договору йому була належним чином у зрозумілій формі надана інформація, яка міститься в статті 12 Закону України «Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг» та в Правилах надання послуг з факторингу Товариства з обмеженою відповідальністю «СУПЛАЙЄРПЛЮС УКРАЇНА», затверджених Фактором 07.09.2020 року. Цей Договір складений відповідно до чинного законодавства України з дотриманням Правил надання послуг з факторингу Товариства з обмеженою відповідальністю «СУПЛАЙЄРПЛЮС УКРАЇНА», затверджених Фактором 07.09.2020 року).
- 9.12. Взаємовідносини Сторін, не врегульовані цим Договором, регулюються законодавством України.

9.13. Усі спори, що виникають між сторонами у зв'язку з Договором, підлягають вирішенню шляхом переговорів, а у разі неможливості їх вирішити шляхом переговорів - у судовому порядку відповідно до чинного законодавства України.

9.14. Інші умови: _____

10. РЕКВІЗИТИ, ПІДПИСИ СТОРІН

Клієнт:

Фактор:

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ _____
Місцезнаходження _____

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ _____
Місцезнаходження _____

IBAN _____

IBAN _____

МФО _____

МФО _____

Тел.: _____

Тел.: _____

Email: _____

Email: _____

АКТ
прийому-передачі документації
до договору факторингу № _____ від «__» _____ 20__ р.

М. _____ «__» _____ 20__ р.

_____ (надалі іменується "**Клієнт**"), в особі
(вказати повне найменування, ідентифікаційний код за ЄДРПОУ, місцезнаходження та інші реквізити юридичної особи або
прізвище ім'я по батькові, ідентифікаційний номер та адресу фізичної особи-підприємця)

_____, що діє на підставі
(вказати посаду, прізвище, ім'я, по батькові)

_____ з однієї сторони,
(вказати: статуту, довіреності, тощо)

та

_____ (надалі іменується "**Фактор**"), в особі
(повне найменування, ідентифікаційний код за ЄДРПОУ, місцезнаходження та інші реквізити)

_____, що діє на підставі
(вказати посаду, прізвище, ім'я, по батькові)

_____ з іншої сторони,
(вказати: статуту, довіреності, тощо)

уклали цей Акт прийому-передачі документації про наступне:

на виконання п. 2.2. Договору факторингу № _____ від «__» _____ 20__, укладеного між Фактором та Клієнтом (далі - «**Договір**»), Клієнт передав, а Фактор прийняв наступну Документацію:

№ п/п	Найменування Боржника	Номер документації	Назва документації (номер та дата видачі, оригінал/ копія)
1)			
2)			
3)			
4)			

Цей Акт прийому-передачі документації складено в двох примірниках, по одному примірнику для Фактора та Клієнта, що мають однакову юридичну силу та є невід'ємною частиною Договору.

Клієнт:

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ _____
Місцезнаходження _____

IBAN _____

МФО _____

Тел.: _____

Email: _____

Фактор:

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ _____
Місцезнаходження _____

IBAN _____

МФО _____

Тел.: _____

Email: _____

Вих. № _____
«___» _____ 20__ року

Кому: _____

адреса: _____

Від: _____

адреса: _____

код згідно з ЄДРПОУ _____

ПОВІДОМЛЕННЯ

_____ ,
 ідентифікаційний код юридичної особи – _____, адреса: _____,
 в особі _____ (надалі – «Клієнт») повідомляє про те, що
 «___» _____ 20__ року право вимоги до
 _____ - ідентифікаційний код юридичної особи: _____,
 місцезнаходження _____ за **Договором**
 _____ (з усіма змінами та/або доповненнями та
 додатками до нього) у розмірі _____ грн. (_____
гривень _____ копійок), що включає в себе:

_____ ,
 були відступлені на користь **ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ**
«СУПЛАЙЄРПЛЮС УКРАЇНА» (надалі – «Фактор»).

Підстава - Договір факторингу № _____ від «___» _____ 20__ року, укладений між Клієнтом та Фактором.

Починаючи з дати отримання даного Повідомлення просимо здійснювати виконання грошових зобов'язань за Договором _____ № _____ від _____ 20__ року на користь Фактора за наступними реквізитами:

Повне найменування Фактора - ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СУПЛАЙЄРПЛЮС УКРАЇНА».

Місцезнаходження - _____

Поштова адреса - _____

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ - _____

Банківські реквізити:

Призначення платежу: _____

Клієнт:**Фактор:**

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ _____

Місцезнаходження _____

IBAN _____

МФО _____

Тел.: _____

Email: _____

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ _____

Місцезнаходження _____

IBAN _____

МФО _____

Тел.: _____

Email: _____

Додаток № 2 до

Правил надання послуг з факторингу
ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
«СУПЛАЙЕРПЛЮС УКРАЇНА»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Директор

ТОВ «СУПЛАЙЕРПЛЮС УКРАЇНА»

Аніпер О.Г.

« 11 » січня 2021 року



SupplierPlus SUPPLIER AGREEMENT

ДОГОВІР З ПОСТАЧАЛЬНИКОМ на платформі «SupplierPlus»

1. DEFINITIONS

- 1.1. **Acceptable Signining Method** means signature of an electronic document by a qualified electronic signature.
- 1.2. **Acceptance** has the meaning as provided in clause 5.5.
- 1.3. **Assignment** means the sale and assignment (transfer) by the Supplier of legal title to, and all rights arising out of, a Claim to the Operator with discount pursuant to an Assignment Agreement.
- 1.4. **Assignment Agreement** means a factoring agreement in relation to an Assignment concluded between the Operator as factor and the Supplier as client via the Portal in electronic form in accordance with clause 5.5. with receipt of payment by discounting the amount of the Claim.
- 1.5. **Assignment Notice** means a notice generated by the Portal, which includes the details of the Claim and confirmation about the assignment of the ownership of the Claim to the Operator or the Creditor.
- 1.6. **Claim** means a full or partial amount of the Receivable as approved by the Debtor on the Portal according to the terms of the Debtor Agreement including all taxes if applicable.

1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

- 1.1. **«Допустимий спосіб підписання»** означає підписання електронного документа за допомогою кваліфікованого електронного підпису (КЕП).
- 1.2. **«Прийняття (акцепт)»** має значення, вказане в пункті 5.5.
- 1.3. **«Відступлення»** означає продаж і відступлення (передача) Постачальником прав на, та всіх прав, що впливають з Вимоги до Оператора з дисконтом на підставі Договору відступлення.
- 1.4. **«Договір відступлення»** означає договір факторингу відносно Відступлення, який укладений між Оператором як фактором та Постачальником як клієнтом через Портал в електронній формі, у відповідності з пунктом 5.5., з отриманням плати шляхом дисконтування суми Вимоги.
- 1.5. **«Повідомлення про відступлення»** означає повідомлення, згенероване Порталом, яке включає дані про Вимогу та підтвердження про відступлення Оператору або Кредитору права власності на Вимогу.
- 1.6. **«Вимога»** означає повну Дебіторську заборгованість або її частину, яка затверджена Боржником на Порталі відповідно до умов Договору з Боржником, включаючи податки, якщо застосовуються.

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| 1.7. | Creditor means a person which is willing to acquire, or has acquired, a Claim from the Operator. | 1.7. | «Кредитор» означає особу, яка бажає придбати або придбала Вимогу в Оператора. |
| 1.8. | Debtor means a legal person who must pay the Claim. | 1.8. | «Боржник» означає юридичну особу, яка зобов'язана сплатити Вимогу. |
| 1.9. | Debtor Agreement means the relevant agreement entered into between the Operator and the Debtor in order for the Debtor to be able to, amongst others, submit Receivables to, and approve Claims on, the Portal. | 1.9. | «Договір з Боржником» означає відповідний договір, укладений між Оператором та Боржником для того, щоб Боржник міг, серед іншого, передати на Портал Дебіторську заборгованість та підтвердити Вимоги на Порталі. |
| 1.10. | Offer has the meaning as provided in clause 5.4. | 1.10. | «Пропозиція» має значення, вказане в п. 5.4. |
| 1.11. | Operator means LLC “SupplierPlus Ukraine”, a limited liability company established and existing under the laws of Ukraine, legal entity registry code 43416063. | 1.11. | «Оператор» означає «СуплайерПлюс Україна», товариство з обмеженою відповідальністю, яке створене та існує за законодавством України, реєстраційний код юридичних осіб 43416063. |
| 1.12. | Invoice Due Date means the date on which the Claim must be paid by the Debtor as indicated on the invoice related to such Claim and approved by the Debtor on the Portal. | 1.12. | «Дата сплати рахунку» означає дату, в яку Вимога повинна бути сплачена Боржником, як зазначено в рахунку, який пов'язаний з такою Вимогою, і затверджений Боржником на Порталі. |
| 1.13. | Portal means an e-service environment located at www.supplierplus.com.ua , or any replacement or successor uniform resource locator, and administered by the Operator. | 1.13. | «Портал» означає середовище електронних сервісів, яке розміщене на веб-сайті www.supplierplus.com.ua або на будь-якому уніфікованому показнику ресурсів (URL), який замінює зазначений веб-сайт або є його правонаступником, який адмініструється Оператором. |
| 1.14. | Purchase Price means in relation to a Claim, an amount, as displayed on the Portal, which the Operator is willing to pay to the Supplier for sale and assignment of the Claim by the Supplier to the Operator. | 1.14. | «Ціна купівлі» означає відносно Вимоги суму, яка відображена на Порталі, яку Оператор готовий сплатити Постачальнику за продаж та відступлення Вимоги Постачальником на користь Оператора. |
| 1.15. | Receivable means a monetary receivable owed by a Debtor to the Supplier pursuant to a transaction for the sale of goods and/or the provision of services entered into by the Debtor (as a buyer) and the Supplier (as a vendor). | 1.15. | «Дебіторська заборгованість» означає грошову дебіторську заборгованість Боржника перед Постачальником згідно з угодою про продаж товарів та/або надання послуг, укладеною Боржником (в якості покупця) і Постачальником (в якості продавця). |
| 1.16. | Reference Amount means, with respect to a Claim, an amount of such Claim less the Purchase Price for such Claim. | 1.16. | «Базова сума» означає щодо Вимоги, суму такої Вимоги, за вирахуванням Ціни купівлі такої Вимоги. |
| 1.17. | Registration Information means any information that the Operator deems reasonably necessary, from time to time, to | 1.17. | «Реєстраційна інформація» означає будь-яку інформацію, яку Оператор періодично вважає обґрунтовано необхідною для того, |

sufficiently identify a Supplier and the Representative's authority to represent the Supplier, for the purposes of creating a Supplier Account through the Portal and/or complying with any applicable anti-money laundering and countering financing of terrorism regulations, such as, for example, (but not limited to):

- 1.17.1. a registry extract of the Supplier;
 - 1.17.2. contact information in relation to the Supplier and Representative, including an email address and a telephone number;
 - 1.17.3. the Supplier's VAT identification number; and
 - 1.17.4. a colour copy of the Representative's passport.
- 1.18. **Representative** means a natural person who has legal capacity and authority to represent the Supplier under the law, agreement or a power of attorney.
- 1.19. **Set-Off Amount** means an amount arising from a credit note issued by the Supplier to the Debtor or an invoice issued by the Debtor to the Supplier which is legally capable of being used for the purposes of set-off.
- 1.20. **Supplier** means a legal person that has been registered as a user of the Portal through the creation of a Supplier Account and has entered into the Supplier Agreement.
- 1.21. **Supplier Account** means an account created on the Portal in the name of the Supplier in accordance with this Supplier Agreement.
- 1.22. **Supplier Agreement** means this SupplierPlus Supplier agreement entered into between the Supplier and the Operator pursuant to which the Operator is providing services to the Supplier through the Portal.
- 1.23. **Unapproved Amount** means an amount equal to the amount of the Receivable less the

щоб належним чином ідентифікувати Постачальника та повноваження Представника представляти Постачальника для цілей створення Облікового запису Постачальника через Портал та/або дотримання будь-яких застосовних правил боротьби з відмиванням грошей та фінансуванням тероризму, таку як, наприклад, але не обмежуючись:

- 1.17.1. витяг з реєстру Постачальника;
 - 1.17.2. контактну інформацію щодо Постачальника та Представника, включаючи електронну адресу та номер телефону;
 - 1.17.3. індивідуальний податковий номер платника ПДВ щодо Постачальника; та
 - 1.17.4. кольорову копію паспорта Представника.
- 1.18. **«Представник»** означає фізичну особу, яка має правоздатність і повноваження представляти Постачальника за законодавством, договором або довіреністю.
- 1.19. **«Сума зарахування»** означає суму, що виникає з кредитного авізо, виданого Постачальником Боржнику, або рахунок, виставлений Боржником Постачальнику, який юридично може бути використаний для цілей зарахування.
- 1.20. **«Постачальник»** означає юридичну особу, яка була зареєстрована в якості користувача Порталу шляхом створення Облікового запису Постачальника та уклала Договір з Постачальником.
- 1.21. **«Обліковий запис Постачальника»** означає обліковий запис, створений на Порталі на ім'я Постачальника відповідно до цього Договору з Постачальником.
- 1.22. **«Договір з Постачальником»** означає цей договір з Постачальником на платформі «SupplierPlus», укладений між Постачальником та Оператором, відповідно до якого Оператор надає послуги Постачальнику через Портал.
- 1.23. **«Незатверджена сума»** означає суму, яка дорівнює сумі Дебіторської заборгованості, за

	amount of the Claim relating to such Receivable.		вирахуванням суми Вимоги стосовно такої Дебіторської заборгованості.
1.24.	Wherever appropriate in this Agreement, a singular term shall be construed to mean the plural where necessary, and a plural term the singular.	1.24.	Де доречно у цьому Договорі, термін в однині тлумачитиметься як такий, що означає множину, а у множині — однину.
2.	REGISTRATION ON, AND USAGE OF THE PORTAL	2.	РЕЄСТРАЦІЯ НА ПОРТАЛІ ТА ВИКОРИСТАННЯ ПОРТАЛУ
2.1.	To access and use the Portal, the Representative must:	2.1.	Для отримання доступу та використання Порталу, Представник зобов'язаний:
2.1.1.	acquire a registration link from the Debtor or the Operator, which directs to the registration page;	2.1.1.	отримати у Боржника або Оператора посилання на реєстрацію, по якому можна перейти на сторінку реєстрації;
2.1.2.	register the Supplier as the user of the Portal; and	2.1.2.	zareєструвати Постачальника як користувача Порталу; та
2.1.3.	confirm that the Representative is lawfully authorised to represent the Supplier for the purposes of entering into this Supplier Agreement.	2.1.3.	підтвердити, що Представник має законне право представляти Постачальника для цілей укладення цього Договору з Постачальником.
2.2.	To perform the registration of the Supplier Account, the Representative must upload the Registration Information through the Portal acceptable to the Operator.	2.2.	Для здійснення реєстрації Облікового запису Постачальника, Представник зобов'язаний завантажити Реєстраційну інформацію через Портал, яка є прийнятною для Оператора.
2.3.	Registration Information uploaded to the Portal in accordance with clause 2.2 shall:	2.3.	Реєстраційна інформація, яка завантажена на Портал відповідно до пункту 2.2, повинна:
2.3.1.	be in Ukrainian or English, otherwise the Supplier shall provide officially certified translation of Registration Information into such language;	2.3.1.	бути на українській або англійській мові, в іншому випадку Постачальник надає засвідчений офіційний переклад Реєстраційної інформації на таку мову;
2.3.2.	have a resolution and quality of at least 72 ppi and 8-bit colour depth; and	2.3.2.	мати розширення та якість щонайменше 72 ppi та глибину кольору 8-біт; та
2.3.3.	not exceed 10 megabytes in file size.	2.3.3.	розмір файлу не повинен перевищувати 10 мегабайт.
2.4.	All Registration Information, received through the Supplier Account registration process referred to at clauses 2.2-2.3 will be collected at the end of the registration process and stored under personal data. The Operator can outsource the Supplier and its representative's identification process to the third parties which are specialized to offer	2.4.	Вся Реєстраційна інформація, отримана в процесі реєстрації Облікового запису Постачальника, зазначеного в пунктах 2.2-2.3 буде зібрана в кінці процесу реєстрації і зберігається в персональних даних. Оператор може проводити ідентифікацію Постачальника та його представника з залученням третіх осіб, які спеціалізуються на

person identification services. All information collected is deemed confidential and is subject to the terms of Section 8 of this Supplier Agreement.

2.5. All information submitted or confirmed, including transactions performed on the Portal through the Supplier Account or is confirmed by specific IP address shall be considered to be made on behalf of the Supplier connected to this specific username and the password of the Representative and shall be legally binding to the Supplier.

2.6. The Supplier must immediately inform the Operator if the Representative loses his/her right to represent the Supplier. If the Representative's right to represent the Supplier has expired or is terminated, the new Representative must notify the Operator of the expiration or termination. The legal representative of the Supplier can authorize via Portal other representatives of the Supplier to enter into Assignment Agreements and perform other acts under this Supplier Agreement on the Portal.

2.7. If additional identification or verification is not required by legislation, the Supplier may give an Acceptance in one of the following ways at its discretion:

2.7.1. Acceptance with the Supplier's password through the Supplier Account;

2.7.2. mobile Acceptance when applicable (for this purpose, the Supplier shall have to disclose their mobile phone number to which a new PIN shall be sent every time; the PIN shall have to be entered in the system to certify the declaration of intention);

2.7.3. Acceptance by any other means that are considered to be sufficient by the Operator and which are in accordance with applicable laws.

наданні послуг з ідентифікації особи. Вся зібрана інформація є конфіденційною та на неї розповсюджуються умови розділу 8 цього Договору з Постачальником.

2.5. Вся подана або підтверджена інформація, включаючи операції, здійснені на Порталі через Обліковий запис Постачальника або підтверджена конкретною IP-адресою, вважається наданою від імені Постачальника, який підключений до цього конкретного імені користувача та пароля Представника, і є юридично обов'язковою для Постачальника.

2.6. Постачальник зобов'язаний негайно повідомити Оператора про втрату Представником права представляти Постачальника. Якщо термін дії права Представника представляти Постачальника закінчився або припинився, новий Представник зобов'язаний повідомити Оператора про таке закінчення, припинення терміну дії. Законний представник Постачальника може за власним бажанням надати через Портал іншим представникам Постачальника право укладати Договори відступлення та виконувати інші дії на Порталі відповідно до цього Договору з Постачальником.

2.7. Якщо додаткова ідентифікація або верифікація не вимагається за законодавством, Постачальник може здійснити Прийняття (акцепт) одним із наступних способів на його розсуд:

2.7.1. Прийняття (акцепт) паролем Постачальника через Обліковий запис Постачальника;

2.7.2. Прийняття (акцепт) мобільним телефоном, якщо застосовно (для цього Постачальник повідомляє свій номер мобільного телефону, на який кожен раз надсилається новий PIN-код; PIN-код вводиться в систему для підтвердження свого волевиявлення);

2.7.3. Прийняття (акцепт) будь-якими іншими способами, які вважаються Оператором достатніми і які відповідають застосовному законодавству.

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| 2.8. | Messages sent to the Supplier's e-mail address confirmed by Portal at the registering shall be considered as received after 24 hours have passed from sending. | 2.8. | Повідомлення, надіслані на адресу електронної пошти Постачальника, підтверджену Порталом при реєстрації, вважаються отриманими через 24 години з моменту відправлення. |
| 2.9. | To verify the Supplier Account, the Supplier shall make a validation payment (in an amount of one unit of currency (e.g. one euro, one hryvnia, etc.) to the Operator's bank the details of which will be provided on the Supplier Account. Payouts to the Supplier shall only be made to an account verified in this manner. The validation payment shall be refunded to the Supplier. | 2.9. | Для перевірки Облікового запису Постачальника, Постачальник повинен здійснити контрольний платіж (в сумі грошова одиниця (тобто один євро, одна гривня і т.і) в банк Оператора, реквізити якого будуть вказані в Обліковому записі Постачальника. Виплати Постачальнику здійснюються тільки на рахунок, перевірений таким чином. Контрольний платіж повертається Постачальнику. |
| 2.10. | In any event, the Supplier Agreement is deemed to be concluded at the latest when the Supplier starts using the Portal through the Supplier Account. | 2.10. | У будь-якому випадку Договір з Постачальником вважається укладеним найпізніше в момент, коли Постачальник починає використовувати Портал через Обліковий запис Постачальника. |
| 2.11. | In addition to this Supplier Agreement, the usage of the Portal is regulated by the 'Privacy Policy', 'Cookie Policy' and 'Terms of Use' of the Operator available on the Portal. | 2.11. | Крім цього Договору з Постачальником, використання Порталу регулюється «Політикою конфіденційності», «Політикою використання кукі-файлів» та «Умовами використання» Оператора, які доступні на Порталі. |
| 3. | GENERAL DUTIES AND OBLIGATIONS | 3. | ЗАГАЛЬНІ ОBOB'ЯЗКИ ТА ЗOBOB'ЯЗАННЯ |
| 3.1. | All Claims approved by the Debtor on the Portal shall be sold and purchased, administrated and collected only through the Portal, unless provided otherwise in the Supplier Agreement. | 3.1. | Всі Вимоги, затверджені Боржником на Порталі, продаються і купуються, адмініструються і стягуються тільки через Портал, якщо інше не передбачено Договором з Постачальником. |
| 3.2. | The Operator shall not provide financial, tax or legal consulting to the Supplier. | 3.2. | Оператор не надає Постачальнику консультації фінансового, податкового чи юридичного характеру. |
| 3.3. | The Supplier shall: | 3.3. | Постачальник зобов'язується: |
| 3.3.1. | not use the Portal for illegal transactions or operations, including fraud; | 3.3.1. | не використовувати Портал для незаконних операцій або дій, включаючи шахрайство; |
| 3.3.2. | submit only true information upon subscription, selling/purchasing the Claim as well as upon communicating with Debtors and the Operator; | 3.3.2. | надавати лише достовірну інформацію здійснюючи підписку, продаж/купівлю Вимоги, а також надсилаючи повідомлення Боржнику та Оператору; |

- | | |
|---|--|
| <p>3.3.3. keep the tools required for logging and identifying itself on the Portal, including the ID-card or mobile ID or any other electronic identification device, passwords and usernames in such a manner that other persons do not gain possession thereof or access thereto;</p> <p>3.3.4. promptly inform the Operator of changes in their submitted data;</p> <p>3.3.5. immediately inform the Operator of the fact that third parties have gained possession of the data and tools specified in clause 3.3.3;</p> <p>3.3.6. act politely and respectfully when communicating with Debtors and the Operator; and</p> <p>3.3.7. provide additional information and documents about the Claim if requested by the Operator.</p> | <p>3.3.3. зберігати інструменти, необхідні для реєстрації та ідентифікації на Порталі, включаючи ID-картку або мобільний електронний цифровий підпис або будь-який інший електронний пристрій ідентифікації, паролі та імена користувачів таким чином, щоб інші особи не заволоділи ними або не отримали доступ до них;</p> <p>3.3.4. негайно повідомляти Оператора про зміни в поданих ним даних;</p> <p>3.3.5. негайно повідомляти Оператору про факт заволодіння третіми особами даними та інструментами, зазначеними в пункті 3.3.3;</p> <p>3.3.6. вести себе ввічливо та з повагою при спілкуванні з Боржниками і Оператором; та</p> <p>3.3.7. надавати додаткову інформацію та документи про Вимогу, якщо цього вимагає Оператор.</p> |
| <p>3.4. The Operator has the right to restrict or cancel the Supplier's right to use the Portal or refuse to perform its duties or obligations under the Supplier Agreement if:</p> <p>3.4.1. the Supplier is in a breach of the Supplier Agreement or the Supplier's duties or obligations;</p> <p>3.4.2. the Supplier has submitted to the Operator or Debtors false, misleading and/or inaccurate information, including information concerning the validity of the Claim;</p> <p>3.4.3. the Supplier has used or is using without the Operator's written consent any automated means which are not provided by the Operator (included but not limited to harvesting bots, robots, spiders, scrapers or other automatic devices or programs) to access the Portal and collect any data from the Portal;</p> <p>3.4.4. the Supplier is using framing techniques to enclose any of the</p> | <p>3.4. Оператор має право обмежити або скасувати право Постачальника на використання Порталу, або відмовити у виконанні своїх обов'язків або зобов'язань за Договором з Постачальником:</p> <p>3.4.1. Постачальник порушує Договір з Постачальником або обов'язки та зобов'язання Постачальника;</p> <p>3.4.2. Постачальник подав Оператору або Боржникам недостовірну, оманливу та/або неточну інформацію, в тому числі інформацію стосовно дійсності Вимоги;</p> <p>3.4.3. Постачальник використав або використовує без письмової згоди Оператора будь-які автоматизовані засоби, які не передбачені Оператором (включаючи, але не обмежуючись цим, боти, які збирають інформацію, роботи, «спайдери», «скрейпери» або інші автоматичні пристрої або програми) для отримання доступу до Порталу та збору будь-яких даних з Порталу;</p> <p>3.4.4. Постачальник використовує методи кадрування для додавання будь-яких</p> |

	data or content to the Portal or otherwise affect the Portal; or		даних або контенту на Порталі або іншого впливу на Портал; або
3.4.5.	other reasons deemed suitable by the Operator.	3.4.5.	інші причини, які Оператор вважає доречними.
3.5.	The Operator has the right to prevent the Supplier which is in breach of this Supplier Agreement technically from making operations with regard to Offers.	3.5.	Оператор має право не допустити Постачальників, які технічно порушують цей Договір з Постачальником, здійснювати операції щодо Пропозицій.
4.	WARRANTIES AND REPRESENTATIONS	4.	ГАРАНТІЇ ТА ЗАЯВИ
4.1.	The Supplier warrants and represents at the acceptance of this Supplier Agreement and during the validity of this Supplier Agreement that:	4.1.	Приймаючи умови цього Договору з Постачальником та протягом дії цього Договору з Постачальником, Постачальник гарантує та заявляє, що:
4.1.1.	it is a sole proprietor, a company or another legal entity, duly registered or incorporated and validly existing under the laws of the country of its current incorporation;	4.1.1.	він є фізичною особою – підприємцем, товариством, або іншою юридичною особою, яка належним чином зареєстрована і належним чином існує за законодавством країни її поточної реєстрації;
4.1.2.	it has the legal right, full power and authority to enter into and perform its obligations under this Supplier Agreement or each Assignment Agreement;	4.1.2.	він має законне право, усі права і повноваження укладати і виконувати свої зобов'язання за цим Договором з Постачальником або кожним Договором відступлення;
4.1.3.	this Supplier Agreement and each Assignment Agreement, when executed, will constitute valid, legal and binding obligations on the Supplier in accordance with its terms;	4.1.3.	після підписання, цей Договір з Постачальником та кожний Договір відступлення буде становити дійсні, юридичні та обов'язкові зобов'язання щодо Постачальника відповідно до його умов;
4.1.4.	the entry into and delivery of, and the performance by the Supplier of this Supplier Agreement or any Assignment Agreement will not result in any breach of any provision of its constitutive documents or result in any claim by a third party against the Supplier or result in the breach of any law or regulation binding upon the Supplier;	4.1.4.	укладення та вручення, а також виконання Постачальником цього Договору з Постачальником або кожного Договору відступлення не призведе до порушення будь-якого положення його установчих документів та не спричинить будь-які вимоги з боку третіх сторін до Постачальника та не призведе до порушення будь-якого закону або нормативного акту, які є обов'язковими для Постачальника;
4.1.5.	all authorisations required to enable the Supplier to lawfully to	4.1.5.	отримано всі дозволи, необхідні для того, щоб Постачальник міг законно

	enter into, exercise its rights and comply with its obligations in this Agreement and each Assignment Agreement have been obtained and are in full force and effect;		укладати, здійснювати свої права і дотримуватися своїх зобов'язань в цьому Договорі та кожному Договорі відступлення, і вони які є повністю чинними;
4.1.6.	it is not involved with money laundering, financing of terrorism or other inappropriate actions;	4.1.6.	він не бере участь у відмиванні грошей, фінансуванні тероризму або інших невідповідних діях;
4.1.7.	it has provided only correct and valid information;	4.1.7.	він надав тільки правильну і достовірну інформацію;
4.1.8.	it can enter into this Supplier Agreement and each Assignment Agreement and fulfil them;	4.1.8.	він може укладати цей Договір з Постачальником та кожний Договір відступлення і виконувати їх;
4.1.9.	it is the sole owner of legal title to each Claim submitted for Assignment under this Supplier Agreement, such Claim has not been seized, there are no disputes or contestations ongoing or threatened with regard to such Claim, the Supplier's right to dispose (to effect Assignment of) such Claim has not been prohibited in any respect, legal title to such Claim has not been transferred to any third party (whether or not subject to any conditions), and such Claim is free of any encumbrances, liens, rights of any third parties, limitations or deficiencies whatsoever and is collectible;	4.1.9.	він є єдиним власником права власності на кожен Вимогу, надану для Відступлення згідно цього Договору з Постачальником, така Вимога не була вилучена, немає жодних спорів або оскаржень, які тривають або загрожують щодо такої Вимоги, право Постачальника розпоряджатися (здійснювати Відступлення) такою Вимогою жодним чином не заборонене, право власності на таку Вимогу не було передано третім особам (незалежно від того, чи під будь-якими умовами), і така Вимога є вільною від будь-яких обтяжень, прав утримання, прав будь-яких третіх осіб, обмежень або недоліків з будь-якої причини, і може бути стягненою;
4.1.10.	it will not set off any amount of any Claim submitted for Assignment under this Supplier Agreement against any amount owed by the Supplier to the relevant Debtor on any grounds whatsoever, and the payment of the Claim will not be refused by the Debtor;	4.1.10.	не може зарахувати будь-яку суму будь-якої Вимоги, поданої для Відступлення у відповідності до цього Договору з Постачальником, проти будь-якої суми, належної для сплати Постачальником відповідному Боржнику з будь-яких підстав, та в оплаті Вимоги не може бути відмовлено Боржником;
4.1.11.	all information presented by it in connection with the Claim is correct;	4.1.11.	вся інформація, надана ним у зв'язку із Вимогою, є правильною;
4.1.12.	according to the information available to the Supplier the Debtor is solvent;	4.1.12.	відповідно до інформації, яка доступна Постачальнику, Боржник є платоспроможним;

- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 4.1.13. | there are no restrictions or limitations that could preclude Assignment of the Claim; | 4.1.13. | відсутні обмеження або заборони, які можуть перешкоджати Відступленню Вимоги; |
| 4.1.14. | Assignment of the Claim (i) is not prohibited by law or as a result of any agreement to which the Supplier is a party, and (ii) does not (and will not in the future) create legal or factual grounds for any claim, demand, contestation or dispute by any third party against the Operator, the Creditor or the Debtor; | 4.1.14. | Відступлення Вимоги (i) не заборонене законом або будь-яким договором, стороною якого є Постачальник, і (ii) не створює (та не створить в майбутньому) юридичних або фактичних підстав до будь-якого позову, вимоги, претензії, або оскарження оскарження або спору з боку будь-якої третьої сторони до Оператора, Кредитора або Боржника; |
| 4.1.15. | it has the right, and it is not prohibited by law or as a result of any agreement to which it is a party, from executing and signing this Supplier Agreement or any Assignment Agreement or informing the Debtor about the assignment of the Claim, in each case, in electronic form through the Portal; | 4.1.15. | він має право та йому в жодному з випадків не заборонено законом, або будь-яким договором, стороною якого він є, здійснювати в електронній формі наступні правочини або дії через Портал: укладати та підписувати цей Договір з Постачальником, або будь-який договір відступлення або повідомляти Боржника про відступлення Вимоги; |
| 4.1.16. | the Supplier has received from its Representative all necessary consent to personal data processing; and | 4.1.16. | Постачальник отримав від свого Представника всі необхідні дозволи на обробку персональних даних; та |
| 4.1.17. | The Supplier hereby gives irrevocable and unconditional consent to the sale and assignment of the Claim to a Creditor, including without limitation in the event where the payment for the Claim has been delayed. | 4.1.17. | Постачальник цим надає безвідзивну та безумовну згоду на відступлення Оператором Вимоги на користь Кредитора, в тому числі і у випадку відстрочення Оператором платежу за Вимогу. |
| 4.2. | The Supplier shall immediately inform the Operator of insolvency of the Debtor, the Debtor's delay in payment of more than 30 days (except where such delay is due to a technical or administrative error) or any other circumstance that may hinder the performance of the Supplier Agreement. | 4.2. | Постачальник негайно повідомляє Оператора про неплатоспроможність Боржника, затримку оплати Боржником понад 30 днів (за винятком випадків, коли така затримка є результатом технічної або адміністративної помилки) або будь-яку іншу обставину, яка може перешкодити виконанню Договору з Постачальником. |
| 5. | SALE AND ASSIGNMENT OF CLAIMS | 5. | ПРОДАЖ ТА ВІДСТУПЛЕННЯ ВИМОГ |
| 5.1. | The Operator shall receive the details of each Claim from the relevant Debtor, following | 5.1. | Оператор отримує від відповідного Боржника дані про кожну Вимогу, після чого Портал |

which the Portal shall provide the Supplier with pre-filled details of each Claim which the Supplier shall review and verify, including without limitation for the purposes of the Supplier's Confirmation.

- 5.2. The Claim is capable of being sold on the Portal provided that (i) the Debtor has approved the Claim, and (ii) the Operator has made the Offer with respect to such Claim and the Offer is effective. The Supplier shall see on the Portal which Claims have been approved by the Debtor and which amounts are pending approval.
- 5.3. The Operator will, from time to time and in its discretion, set a limit with regard to each Debtor of the Supplier within which the Supplier may sell Claims against such Debtor. The Operator will advise the Supplier through the Portal about the availability of the limit at the time of the Supplier submitting the Acceptance. An aggregate amount of all claims against each Debtor sold by suppliers (including the Supplier) on the Portal at any time outstanding may not exceed a limit then in effect with respect to such Debtor as set by the Operator from time to time in its discretion.
- 5.4. In order to commence a sale and assignment of a Claim on the Portal, the Supplier shall first select and identify on the Supplier Account the Claim it wishes to sell to the Operator. In response to that, the Portal will display the Purchase Price as proposed by the Operator with respect to such Claim, which shall constitute a binding offer by the Operator to the Supplier to conclude the relevant Assignment Agreement for the sale and assignment of such Claim to the Operator for the Purchase Price (**Offer**). The Offer becomes effective as of the moment the Purchase Price is displayed on the Portal interface after the Supplier has selected and identified the Claim it wishes to sell to the Operator. The Operator may withdraw or revoke the Offer in its discretion and for any reason whatsoever at any time before the Acceptance of the Offer has become effective.
- 5.5. In order to conclude the Assignment Agreement, the Supplier shall (i) accept the
- надає Постачальнику попередньо заповнені дані кожної Вимоги, котрі Постачальник повинен переглянути та перевірити, в тому числі, без обмеження, для цілей Підтвердження Постачальником.
- 5.2. Вимога може бути продана на Порталі за умови, що (i) Боржник схвалив Вимогу та (ii) Оператор зробив Пропозицію щодо такої Вимоги і Пропозиція є діючою. Постачальник повинен побачити на Порталі, які Вимоги були затвержені Боржником та які суми очікують затвердження.
- 5.3. Оператор час від часу на власний розсуд встановлює ліміт щодо кожного Боржника Постачальника, в межах якого Постачальник може продати Вимоги до такого Боржника. Оператор через Портал повідомляє Постачальника про наявність ліміту на момент здійснення Постачальником Прийняття (акцепту). Сукупна сума всіх вимог до кожного Боржника, проданих постачальниками (включаючи Постачальника) на Порталі в будь-який час не може перевищувати ліміт, діючий на такий час стосовно такого Боржника, та встановлений Оператором час від часу на свій розсуд.
- 5.4. Для того, щоб розпочати продаж та відступлення Вимоги на Порталі, Постачальник спочатку повинен обрати та визначити в Обліковому записі Постачальника Вимогу, яку хоче продати Оператору. У відповідь на це Портал відобразить Ціну купівлі, запропоновану Оператором щодо такої Вимоги, яка є обов'язковою пропозицією Оператора для Постачальника укласти відповідний Договір відступлення для продажу та відступлення такої Вимоги Оператору за Ціною купівлі («Пропозиція»). Пропозиція набуває чинності з моменту відображення Ціни купівлі на Інтерфейсі Порталу після того, як Постачальник обрав та визначив Вимогу, яку він бажає продати Оператору. Оператор може відкликати або анулювати Пропозицію на свій власний розсуд та з будь-якої причини в будь-який час до набуття чинності Прийняття (акцепту) Пропозиції.
- 5.5. Для укладення Договору відступлення Постачальник повинен (i) прийняти

Offer by clicking on the relevant button on the Portal interface to sale and assign the relevant Claim, and (ii) confirm the acceptance of the Offer by the Acceptable Signing Method (**Acceptance**). Once the Supplier has made the said click on the Portal and confirmed the acceptance of the Offer, the Supplier is deemed to have dispatched the Acceptance of the Offer. Such Acceptance becomes effective, and the relevant Assignment Agreement is concluded once the confirmation of the acceptance of the Offer has been signed by the Acceptable Signing Method, provided such confirmation reaches the Portal and is digitally registered thereby.

5.6. The Supplier must reject the Offer in case any data relating to the Claim (including, without limitation, an amount of the Receivable, a number of the relevant invoice, the Invoice Due Date, etc.) is incorrect. In case of rejection of the Offer, the details of the rejection will be forwarded by the Portal to the Debtor, and the latter may choose to correct the details relating to the Claim and approve the Claim after the relevant corrections have been made. In this case, such Claim will be subject to the same sale and assignment processes as described in this section 5 (*Sale and Assignment of Claims*) as if it were a new Claim.

5.7. The Assignment Agreement is deemed to be concluded and the Claim is sold for the Purchase Price and assigned by the Supplier to the Operator from the moment the relevant Acceptance by the Supplier has become effective. The Supplier hereby waives the right to withdraw from or cancel, for any reason whatsoever, any Assignment Agreement concluded between the Parties, and the Parties agree hereby that the only remedies available to the Supplier in connection with a breach by the Operator of its obligations under this Supplier Agreement or any relevant Assignment Agreement is as follows (this is an exhaustive list of remedies available to the Supplier): (i) demand re-assignment of the relevant Claim back to the Supplier as provided in clause 6.3 (ii) demand compensation for damage incurred

Пропозицію, натиснувши відповідну кнопку в інтерфейсі Порталу, що підтверджує продаж та відступлення відповідної Вимоги, та (ii) підтвердити прийняття Пропозиції з використанням Допустимого способу підписання («**Прийняття**» («**акцепт**»)). Після того, як Постачальник здійснив згадане натискання на Порталі і підтвердив прийняття Пропозиції, вважається, що Постачальник відправив Прийняття (акцепт) Пропозиції. Таке Прийняття (акцепт) набуває чинності, і відповідний Договір відступлення вважається укладеним з моменту підписання підтвердження прийняття Пропозиції Допустимим способом підписання, за умови, що таке підтвердження надійшло на Портал та зареєстровано у цифровій формі.

5.6. Постачальник повинен відхилити Пропозицію у випадку, якщо будь-які дані, що стосуються Вимоги (включаючи, без обмежень, суму Дебіторської заборгованості, номер відповідного рахунку, Дату сплати рахунка тощо), невірні. У разі відхилення Пропозиції, Портал передає Боржнику реквізити відмови, і останній може вибрати виправити деталі, що стосуються Вимоги, та затвердити Вимогу після внесення відповідних виправлень. У цьому випадку до такої Вимоги будуть застосовуватись ті ж самі процеси продажу та відступлення, як описано у цьому розділі 5 (*Продаж та відступлення Вимог*), таким же чином якщо б це була нова Вимога.

5.7. Договір відступлення вважається укладеним, а Вимога продана за Ціною купівлі та відступлена Постачальником Оператору з моменту набуття чинності відповідного Прийняття (акцепту) Постачальником у відношенні до такої Вимоги. Постачальник цим відмовляється від права відмінити або скасувати з будь-якої підстави будь-який Договір відступлення, укладений між Сторонами, і Сторони погоджуються, що єдиними доступними Постачальнику засобами правового захисту у зв'язку з порушенням Оператором своїх зобов'язань відповідно до цього Договору з Постачальником або будь-якого відповідного Договору відступлення полягає у наступному (це вичерпний перелік засобів правового захисту, доступних Постачальнику): (i) вимагати перевідступлення відповідної

to the Supplier by such breach, or (iii) demand payment of late payment interest

- 5.8. At the Assignment of the Claim:
- 5.8.1. the legal title to the Claim is immediately transferred from the Supplier to the Operator;
 - 5.8.2. the Operator shall pay to the Supplier the Purchase Price within one (1) business day; and
 - 5.8.3. the Operator shall deliver the relevant Assignment Notice to the Debtor on behalf of the Supplier, for which the Supplier has given an irrevocable authorisation to the Operator by the conclusion of this Supplier Agreement.

- 5.9. If the Supplier has not assigned the Claim to the Operator, but the Debtor has settled in whole or in part the Claim by way of payment to the Operator instead of the Supplier, then the parties agree that such Claim will be deemed to be sold and assigned to the Operator to the extent of the amount which the Debtor has paid the Operator. In this case, the Operator shall pay to the Supplier the purchase price in the same amount as it receives from the Debtor for the Claim and the provisions of clause 7.8 apply to such amount as if it were a Payable Unapproved Amount.

6. PURCHASE PRICE AND AUTOMATIC RE-ASSIGNMENT

- 6.1. Transactions under this Supplier Agreement shall be conducted in hryvnia or other currencies as enabled by the Operator on the Portal. Any currency exchange costs must be borne by the Supplier.
- 6.2. The Operator shall pay the Purchase Price to the Supplier according to this Supplier Agreement.

Вимоги назад Постачальнику, як передбачено у пункті 6.3 (ii) вимагати відшкодування збитків, заподіяних Постачальнику таким порушенням, або (iii) вимагати сплати процентів за прострочення платежу.

- 5.8. При Відступленні Вимоги:
- 5.8.1. право власності на Вимогу негайно передається Постачальником на користь Оператора;
 - 5.8.2. Оператор сплачує Постачальнику Ціну купівлі протягом 1 (одного) робочого дня; та
 - 5.8.3. Оператор вручає Боржнику відповідне Повідомлення про відступлення від імені Постачальника, на що Постачальник надав Оператору безвідкличний дозвіл, уклавши цей Договір з Постачальником.

- 5.9. Якщо Постачальник не відступив Вимогу Оператору, але Боржник повністю або частково оплатив Вимогу Оператору замість Постачальника, то сторони погоджуються, що така Вимога буде вважатися проданою та відступленою Оператору в розмірі суми, яку Боржник сплатив Оператору. У цьому випадку Оператор повинен сплатити Постачальнику ціну купівлі в тій же сумі, яку він отримує від Боржника за Вимогу, і положення пункту 7.8 поширюються на таку суму так, наче це була Незатверджена сума, що сплачується.

6. ЦІНА КУПІВЛІ І АВТОМАТИЧНЕ ПЕРЕВІДСТУПЛЕННЯ

- 6.1. Операції за цим Договором з Постачальником здійснюються у гривні або інших валютах, як це передбачено Оператором на Порталі. Будь-які витрати на обмін валюти повинен нести Постачальник.
- 6.2. Оператор сплачує Постачальнику Ціну купівлі відповідно до цього Договору з Постачальником.

6.3. If the Operator fails to pay the Purchase Price for a Claim to the Supplier within three (3) business days from the date on which the Assignment of such Claim has occurred (**Settlement Period**) and provided that the Operator has not assigned such Claim to a Creditor or any third person and thus remains the sole creditor under/owner of such Claim as of the end of the Settlement Period, then it shall be deemed that such Claim (i.e. the one with respect to which the Operator has failed to pay the Purchase Price as described above) is automatically assigned back to the Supplier at the end of the Settlement Period, i.e. the legal title to and all rights and obligations arising out of such Claim are automatically transferred back to the Supplier and the Supplier shall become the sole creditor under/owner of such Claim at the end of the Settlement Period.

7. **PARTIAL APPROVAL OF RECEIVABLES BY THE DEBTOR**

7.1. In approving the Claims, the Debtor has the discretion to determine from time to time which part of the Receivable it is willing to approve in order for the Supplier to be able to sell and assign the relevant Claim to the Operator on the Portal. The part of the Receivable in the amount which is not approved by the Debtor on the Portal constitutes the Unapproved Amount with respect to such Receivable.

7.2. Without limiting the Debtor's discretion as provided in clause 7.1 above, the Debtor may from time to time specify on the Portal that a certain amount or percentage of each Receivable will henceforth be automatically applied as a pre-set Unapproved Amount by the Portal with respect to such Receivables that the Debtor submits thereto. The Debtor will promptly, but in any event before the commencement, amendment or cancellation, as applicable, of such pre-set Unapproved Amount, advise each of the Operator and the Supplier that the pre-set Unapproved Amount has been specified or amended, in each case providing the relevant amount thereof, or cancelled.

6.3. Якщо Оператор не сплатив Постачальнику Ціну купівлі за Вимогу протягом 3 (трьох) робочих днів з дати, в яку відбулося Відступлення такої Вимоги («**Період розрахунку**») і за умови, що Оператор не відступив таку Вимогу Кредитору або будь-якій третій особі і, таким чином, залишається одноосібним кредитором за Вимогою/власником такої Вимоги, станом на кінець Періоду розрахунку, вважається, що така Вимога (тобто та, щодо якої Оператор не сплатив Ціну купівлі, як описано вище) автоматично відступається назад на користь Постачальника в кінці Періоду розрахунку, тобто право власності на Вимогу і всі права та зобов'язання, що випливають з такої Вимоги, автоматично повертаються Постачальнику, і Постачальник стає єдиним кредитором за Вимогою/власником такої Вимоги в кінці Періоду розрахунку.

7. **ЧАСТКОВЕ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ДЕБІТОРСЬКОЇ ЗАБОРГОВАНОСТІ БОРЖНИКОМ**

7.1. Затверджуючи Вимоги, Боржник має право періодично визначати яку частину Дебіторської заборгованості він готовий затвердити для того, щоб Постачальник міг продати та відступити відповідну Вимогу на користь Оператора на Порталі. Частина Дебіторської заборгованості в сумі, що не затверджена Боржником на Порталі, становить Незатверджену суму щодо такої Дебіторської заборгованості.

7.2. Не обмежуючи право вибору Боржника, яке передбачено в пункті 7.1 вище, Боржник має право періодично вказувати на Порталі, що певна сума або процент від кожної Дебіторської заборгованості надалі буде автоматично застосовуватися Порталом в якості попередньо встановленої Незатвердженої суми стосовно таких Дебіторських заборгованостей, які Боржник подає на Портал. Боржник негайно, але у будь-якому випадку перед початком, зміною чи анулюванням, якщо застосовно, такої попередньо встановленої Незатвердженої суми, повідомляє Оператора та Постачальника про те, що попередньо встановлена Незатверджена сума була уточнена або

- 7.3. Where an Unapproved Amount, or any part thereof, constitutes an amount which results from the Debtor reducing the Receivable by setting off any Set-Off Amounts against the Receivable, the Debtor will submit the relevant credit notes or invoices pertaining to such Set-Off Amounts to the Portal in order for the Supplier to be able to see which particular credit notes or invoices have been relied upon by the Debtor for the purposes of such set-off.
- 7.4. In order for the Supplier to be able to sell and assign the Claim on the Portal, the Supplier shall (i) accept the determination made by the Debtor with respect to the relevant Unapproved Amount, including without limitation any automatic adjustments made by the Portal as provided in clause 7.2 above, and (ii) confirm that the Set-Off Amounts, if any, used by Debtor for the purposes of set-off against the Receivable are correct ((i) and (ii) together, the **Supplier's Confirmation**). By dispatching the Acceptance as provided in clause 5.5, the Supplier is deemed to have also given the Supplier's Confirmation in connection with the relevant Claim. Until the Acceptance with regard to the Claim has become effective as provided in clause 5.5, the relevant Unapproved Amount is available for adjustments by the Debtor.
- 7.5. Without prejudice to clause 7.6, only the Claim, but not the Unapproved Amount in connection thereto, shall be financed according to clause 5.
- 7.6. In the event that the Debtor determines an Unapproved Amount as provided in clause 7.1 and is willing to pay such Unapproved Amount or any part thereof to the Supplier through the Operator (**Payable Unapproved Amount**), such Payable Unapproved Amount will be deemed to be sold and assigned by the Supplier to the Operator as of the time immediately preceding the payment by the Debtor of the Payable Unapproved Amount (**Assignment**
- 7.3. Якщо Незатверджена сума, або будь-яка її частина, є сумою, яка виникла в результаті зменшення Боржником Дебіторської заборгованості шляхом зарахування будь-яких Сум зарахування в рахунок Дебіторської заборгованості, Боржник подає на Портал відповідні кредитні авізо або рахунки, що стосуються таких Сум зарахування на Портал, для того, щоб Постачальник мав можливість бачити, які саме кредитні авізо або рахунки були використані Боржником для цілей такого зарахування.
- 7.4. Для того, щоб Постачальник міг продати та відступити Вимогу на Порталі, Постачальник (i) акцептує рішення Боржника щодо відповідної Незатвердженої суми, включаючи, без обмежень, будь-які автоматичні коригування, внесені Порталом, як передбачено пунктом 7.2 вище, та (ii) підтверджує, що Суми зарахування, якщо вони є, використані Боржником для цілей зарахування в рахунок Дебіторської заборгованості, є правильними ((i) та (ii) надалі разом – **«Підтвердження Постачальника»**). Відправляючи Прийняття (акцепт) відповідно до пункту 5.5, Постачальник вважається також надавшим Підтвердження Постачальника у зв'язку із відповідною Вимогою. До моменту набуття чинності Прийняття (акцепту) у відповідності до Вимоги, як передбачено пунктом 5.5, відповідна Непідтверджена сума доступна для коригування Боржником.
- 7.5. Не обмежуючи пункт 7.6, лише Вимога, а не Незатверджена сума у зв'язку з нею, фінансується відповідно до пункту 5.
- 7.6. У випадку, якщо Боржник визначає Незатверджену суму як таку, яка передбачена пунктом 7.1 і має намір сплатити таку Незатверджену суму або будь-яку її частину Постачальнику через Оператора (**«Незатверджена сума, що сплачується»**), така Незатверджена сума, що сплачується, вважається проданою та відступленою Постачальником на користь Оператора на момент, що одразу передуює оплаті Боржником Незатвердженої суми, що

Time) for the purchase price which equals to the amount of the Payable Unapproved Amount, and the Debtor shall pay such Payable Unapproved Amount solely to the Operator. The Supplier hereby irrevocably authorises the Operator to include, on behalf of the Supplier, in the Assignment Notice with regard to the related Claim also a relevant notification to the Debtor with regard to the assignment of the Payable Unapproved Amount to the Operator to the effect that the Debtor will be deemed to be duly notified of such assignment as of the Assignment Time.

7.7. Subject to the Operator having received the Payable Unapproved Amount from the Debtor, the Operator shall pay the relevant purchase price for the assignment of the Payable Unapproved Amount to the Supplier within three (3) business days from the day on which such Payable Unapproved Amount has been credited to the Operator's account.

7.8. Provided that the Operator has paid the relevant purchase price to the Supplier for the assignment of the Payable Unapproved Amount received by the Operator from the Debtor, the Supplier expressly agrees that, notwithstanding the assignment of the Payable Unapproved Amount to the Operator as provided in clause 7.6 and the payment of such amount by the Debtor to the account of the Operator, in the event that the Debtor or any third party has any objections, claims for set-off, demands, defences, contestations or protests pertaining to or in connection with the Payable Unapproved Amount, whether or not arising from the relevant transaction for the sale of goods or provision of services entered into between the Supplier and the Debtor (together, **Objections**), including without limitation any Objections to the effect of cancelling or unwinding the payment of the Payable Unapproved Amount or otherwise compensating for, paying back, or refunding the Payable Unapproved Amount or any part thereof, or setting off the Payable Unapproved Amount or any part thereof against any other claims or vice versa, or paying costs, expenses or damages in connection therewith, the Debtor or any relevant third party will not submit any such

сплачується, («**Час відступлення**») за ціною купівлі, що дорівнює сумі Незатвердженої суми, що сплачується, і Боржник сплачує таку Незатверджену суму, що сплачується, виключно Оператору. Постачальник цим безвідклично уповноважує Оператора від імені Постачальника додати до Повідомлення про відступлення стосовно відповідної Вимоги також відповідне повідомлення Боржнику щодо відступлення Незатвердженої суми Оператору, що сплачується, внаслідок чого Боржник вважатиметься належним чином повідомленим про таке відступлення станом на Час відступлення.

7.7. За умови, що Оператор отримав від Боржника Незатверджену суму, що сплачується, Оператор сплачує відповідну ціну купівлі за відступлення Незатвердженої суми, що сплачується, Постачальнику протягом 3 (трьох) робочих днів з дати зарахування такої Незатвердженої суми, що сплачується, на рахунок Оператора.

7.8. За умови, що Оператор сплатив Постачальнику відповідну ціну купівлі за відступлення Незатвердженої суми, що сплачується, отриману Оператором від Боржника, Постачальник прямо погоджується з тим, що, незважаючи на відступлення на користь Оператора Незатвердженої суми, що сплачується, як це передбачено в пункті 7.6, та сплату такої суми Боржником на рахунок Оператора, у випадку, якщо у Боржника або будь-якої третьої особи є будь-які заперечення, вимоги про зарахування, претензії, засоби захисту, оспорювання або опротестування, що стосуються або пов'язані з Незатвердженою сумою, що сплачується, незалежно від того, чи вони впливають з відповідної угоди про продаж товарів чи надання послуг, укладеної між Постачальником і Боржником (надалі разом – «**Заперечення**»), включаючи, без обмеження, будь-які Заперечення внаслідок анулювання або зміни умов сплати Незатвердженої суми, що сплачується, або іншим чином компенсації, повернення або відшкодування Незатвердженої суми, що сплачується, або будь-якої її частини, або зарахування Незатвердженої суми, що сплачується, або будь-якої її частини в рахунок будь-яких інших вимог або навпаки, або сплати витрат, видатків або збитків у зв'язку з

Objections to or against the Operator, but rather such Objections will be submitted solely to and against the Supplier. The Supplier assumes full liability, and expressly releases and holds harmless the Operator and its employees, officers, directors and affiliates from any and all liability, for any claims and/or damages arising out of or in connection with any such Objections or the Payable Unapproved Amount, except only to the extent that such damages are caused to the Supplier due to the Operator's wilful intent.

цим, Боржник або будь-яка відповідна третя сторона не буде подавати такі Заперечення щодо або проти Оператора, але замість цього такі Заперечення будуть подаватися виключно проти Постачальника. Постачальник бере на себе повну відповідальність, і прямо звільняє Оператора та його працівників, посадових осіб, директорів і афілійованих осіб від будь-якої та всієї відповідальності за будь-які вимоги та/або збитки, що виникають у зв'язку з будь-якими такими Запереченнями або Незатвердженою сумою, що сплачується, за винятком випадків, коли такі збитки завдані Постачальнику внаслідок умисного наміру Оператора.

8. CONFIDENTIALITY

- 8.1. The Operator shall not disclose the real name or contact data of the Supplier to other Suppliers.
- 8.2. The Operator resells the Claims to institutional Creditors such as credit institutions and/or investment funds. The original owners of the Claims shall be disclosed to these Creditors.
- 8.3. The parties acknowledge the likely disclosure of confidential information to each other during the term of the Supplier Agreement.
- 8.4. The details of the Claim shall remain confidential, except information disclosed in any Assignment Agreements.
- 8.5. All confidential information shall remain the exclusive property of the disclosing party. Each party undertakes not to disclose any confidential information related to the business activities or plans of the other party to any third party without prior written consent of the party whose property it is, unless required to operate the Portal subject to the disclosing party ensuring that the third party to whom such confidential information is disclosed is bound by an obligation to keep such information confidential.

8. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

- 8.1. Оператор зобов'язується не розголошувати справжнє ім'я або контактні дані Постачальника іншим Постачальникам.
- 8.2. Оператор перепродає Вимоги інституційним Кредиторам, таким як кредитні установи та/або інвестиційні фонди. Цим Кредиторам розголошується інформація про початкових власників Вимог.
- 8.3. Сторони визнають ймовірне розголошення конфіденційної інформації один одному протягом терміну дії Договору з Постачальником.
- 8.4. Дані про Вимогу залишаються конфіденційними, крім інформації, яка розголошується в будь-якому Договорі відступлення.
- 8.5. Вся конфіденційна інформація залишається виключною власністю сторони, що розкриває інформацію. Кожна сторона зобов'язується не розголошувати будь-яку конфіденційну інформацію, пов'язану з діяльністю або планами іншої сторони будь-якій третій стороні без попередньої письмової згоди сторони, власністю якої вона є, за винятком випадків, коли це потрібно для роботи Порталу, за умови що Сторона, яка розголошує третій особі таку конфіденційну інформацію, зобов'язана забезпечити те, що така третя особа, якій розголошується конфіденційна інформація, була б зв'язана обов'язком зберігати конфіденційність такої інформації

8.6. The confidentiality obligation agreed upon under the Supplier Agreement survives the termination of Supplier Agreement and remains in force indefinitely.

9. LIABILITY

9.1. The Supplier who has submitted false information shall be liable for the damage caused to the Operator due to such false information.

9.2. The Operator shall not be liable of any tax obligations arising from the Supplier Agreement or Assignment Agreement to the Supplier.

9.3. If the Operator bears tax liabilities due to any specific Assignment Agreement, then the Supplier must indemnify such liabilities.

9.4. In the event that the Supplier has breached any of the representations or warranties set out in clauses 4.1.4, 4.1.8, 4.1.9, 4.1.11, 4.1.13 or 4.1.14 (each, a **Representation Breach**) as a result of which the Debtor has suffered damages, the Debtor has the right to demand compensation of such damages directly from the Supplier and the Supplier is obligated to compensate such damages to the Debtor. The provisions set out in this clause 9.4 are deemed to constitute contract with protective effect for a third party i.e. for the Debtor. Where as a result of a Representation Breach damages are incurred to the Operator (whether in addition to damages incurred to the Debtor or where the Debtor does not suffer damages as a result of the Representation Breach), the provisions set out in this clause 9.4 shall be without prejudice to any rights or remedies that the Operator may have vis-à-vis the Supplier under this Supplier Agreement, any Assignment Agreement or under the applicable law in connection with any Representation Breach.

9.5. The Operator shall be liable only for technical problems which are caused due to gross negligence. The Operator has to pay compensation for direct damages caused by technical problems if the Supplier cannot

8.6. Зобов'язання щодо конфіденційності, узгоджене за Договором з Постачальником, залишається в силі після припинення дії Договору з Постачальником і залишається чинним безстроково.

9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

9.1. Постачальник, який надав недостовірну інформацію, несе відповідальність за збитки, заподіяні Оператору внаслідок надання такої недостовірної інформації.

9.2. Оператор не несе відповідальності за будь-які податкові зобов'язання для Постачальника, що впливають з Договору з Постачальником або Договору про відступлення.

9.3. Якщо Оператор несе податкові зобов'язання у зв'язку з будь-яким конкретним Договором про відступлення, то Постачальник зобов'язаний відшкодувати такі зобов'язання.

9.4. У випадку, якщо Постачальник порушив будь-яку з заяв або гарантій, які викладені у пунктах 4.1.4, 4.1.8, 4.1.9, 4.1.11, 4.1.13 або 4.1.14 (надалі кожне – «**Порушення заяви**»), внаслідок чого Боржник поніс збитки, Боржник має право вимагати відшкодування таких збитків безпосередньо від Постачальника, а Постачальник зобов'язаний відшкодувати такі збитки Боржнику. Положення, викладені в цьому пункті 9.4, вважаються договором, укладеним на користь третьої особи (тобто Боржника). Якщо внаслідок Порушення заяви Оператор поніс збитки (незалежно від того, чи крім того Боржникові завдані збитки, чи Боржник не поніс збитки внаслідок Порушення заяви), положення, викладені в цьому пункті 9.4, не повинні обмежувати будь-які права чи засоби правового захисту, які Оператор може мати стосовно Постачальника за цим Договором з Постачальником, кожним Договором відступлення, або за застосовним законодавством у зв'язку з будь-яким Порушенням заяви.

9.5. Оператор несе відповідальність лише за технічні неполадки, які виникли внаслідок грубої необережності. Оператор зобов'язаний виплатити компенсацію за прямий збиток, заподіяний технічними неполадками, якщо

assign the Claim, up to the amount of the Claim if the technical problems have caused the Claim to be uncollectable and such damage is not compensated by third parties.

9.6. Nothing in this Supplier Agreement limits liability in case of intentional breach of obligations.

9.7. Notwithstanding anything to the contrary in this Supplier Agreement, except only for intentional breach of this Supplier Agreement by the Operator, in no event shall the liability of the Operator, or any of its officers, directors, shareholders, members, managers, employees, agents, representatives, related and affiliated entities, successors and assigns, to any other party or its affiliates exceed, in the aggregate, for any and all Claims under or in connection with this Supplier Agreement, an amount equal to two hundred percent (200%) of the total Reference Amounts in connection with the Claims assigned within one (1) year preceding the date of the event giving rise to the claim upon which liability is based.

9.8. Each Party shall be held liable for failure to perform contractual obligations unless it proves that proper performance of the obligations was impossible due to force majeure circumstances pursuant to the Ukrainian legislation.

10. INDEMNITY

10.1. The Supplier shall indemnify the Operator against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including but not limited to any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other professional costs and expenses) suffered or incurred by the Operator arising out of or in connection with:

Постачальник не може відступити Вимогу в розмірі не більше суми Вимоги, якщо технічні неполадки привели до того, що Вимога не підлягає стягненню і такий збиток не відшкодований третіми особами.

9.6. Ніщо в цьому Договорі з Постачальником не обмежує відповідальність у випадку умисного порушення зобов'язань.

9.7. Незважаючи на будь-яке положення в цьому Договорі з Постачальником про протилежне, за винятком лише умисного порушення Оператором цього Договору з Постачальником, відповідальність Оператора або будь-кого із його посадових осіб, директорів, акціонерів, учасників, керівників, працівників, агентів, представників, пов'язаних та афілійованих осіб, правонаступників та цесіонаріїв перед будь-якою іншою стороною або її афілійованим особам в жодному разі не повинна перевищувати, в сумі, за будь-які Вимоги за або у зв'язку з цим Договором з Постачальником, суму, що дорівнює 200% (двомстам процентам) усіх Базових сум у зв'язку з відступленими Вимогами протягом 1 (одного) року, що передує даті події, яка спричинила вимогу, яка є підставою виникнення відповідальності.

9.8. Кожна Сторона несе відповідальність за невиконання договірних зобов'язань, якщо вона не доведе, що належне виконання зобов'язань було неможливим у зв'язку з обставинами непереборної сили відповідно до законодавства України.

10. ГАРАНТІЯ ВІДШКОДУВАННЯ

10.1. Постачальник зобов'язаний відшкодувати Оператору всі зобов'язання, витрати, видатки, збитки і втрати (включаючи, але не обмежуючись ними, будь-які прямі, опосередковані або опосередковані втрати, недоотримання прибутку, втрату репутації і всі проценти, штрафні санкції, а також витрати на юридичні послуги (розраховані на основі повної компенсації) та всі інші витрати та видатки на професійні послуги), які поніс або набув Оператор у зв'язку з:

<p>10.1.1. any breach of the warranties contained in clause 4;</p> <p>10.1.2. the Supplier's breach or negligent performance or non-performance of this Supplier Agreement; and</p> <p>10.1.3. any claim made against the Operator by a third party arising out of or in connection with the provision of the services described in this Supplier Agreement, to the extent that such claim arises out of the breach, negligent performance or failure or delay in performance of this Supplier Agreement by the Supplier, its employees, agents or subcontractors.</p>	<p>10.1.1. будь-яким порушенням гарантій, зазначених в пункті 4;</p> <p>10.1.2. порушенням Постачальником або недбалим виконанням або невиконанням цього Договору з Постачальником; та</p> <p>10.1.3. будь-якою вимогою, висунутою проти Оператора третьою стороною, яка виникла внаслідок або у зв'язку з наданням послуг, які описані у цьому Договорі з Постачальником, в тій мірі, в якій така вимога виникає внаслідок порушення, недбалого виконання або невиконання або прострочення виконання Постачальником, його працівниками, агентами або субпідрядниками цього Договору з Постачальником.</p>
<p>10.2. This indemnity shall apply whether or not the Operator has been negligent or at fault.</p>	<p>10.2. Ця гарантія відшкодування застосовується незалежно від того, чи Оператор допустив недбалість або є винним.</p>
<p>11. NATURE OF THE AGREEMENT</p> <p>11.1. Nothing in this Supplier Agreement is intended, or shall be deemed, to establish any partnership or joint venture between either of the parties, constitute either party the agent of the other party or authorise either party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other party, unless otherwise provided in this Supplier Agreement.</p> <p>11.2. Each party confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other person or entity.</p>	<p>11. ХАРАКТЕР ДОГОВОРУ</p> <p>11.1. Ніщо в цьому Договорі з Постачальником не призначене для та не повинно розглядатися як створення будь-якого партнерства або спільного підприємства між будь-якою зі сторін, не робить будь-яку із сторін агентом іншої сторони, та не уповноважує будь-яку зі сторін здійснювати або укласти будь-які зобов'язання від імені іншої сторони, якщо інше прямо не передбачено цим Договором.</p> <p>11.2. Кожна сторона підтверджує, що вона діє від свого імені, а не в інтересах будь-якої іншої фізичної або юридичної особи.</p>
<p>12. AMENDMENT OF TERMS</p> <p>12.1. The Operator has the right to change or make amendments to the Supplier Agreement. The Operator will notify the Supplier of the amendments to this Supplier Agreement by posting the amended terms on www.supplierplus.com.ua at least 30 days before the effective date of the amendments and by providing notice through email. If the Supplier does not agree to these amended</p>	<p>12. ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО УМОВ</p> <p>12.1. Оператор має право змінювати або вносити зміни до Договору з Постачальником. Оператор повідомить Постачальника про внесення змін до цього Договору з Постачальником, розмістивши змінені умови на сайті www.supplierplus.com.ua принаймні за 30 днів до дати набрання чинності внесених змін та шляхом надання повідомлення електронною поштою. Якщо Постачальник не</p>

terms, the Supplier may close the Supplier Account within the 30-day period and the Supplier will not be bound by the amended terms and the Supplier Agreement is considered to be terminated.

погоджується з такими зміненими умовами, Постачальник має право закрити свій Обліковий запис Постачальника протягом 30-денного періоду, і до Постачальника не будуть застосовуватися змінені умови, а Договір з Постачальником вважатиметься розірваним.

13. TERMINATION OF AGREEMENT

13. РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

13.1. The Supplier may terminate the Supplier Agreement only if the Supplier Agreement and the duties and obligations towards Debtors and the Operator which arise from the Assignment Agreements made through the Portal have been fulfilled and the balance on the Supplier Account is zero.

13.1. Постачальник має право розірвати Договір з Постачальником тільки в тому випадку, якщо Договір з Постачальником та обов'язки і зобов'язання перед Боржниками і Оператором, що виникають з Договору про відступлення, укладеного через Портал, виконані та залишок в Обліковому записі Постачальника дорівнює нулю.

13.2. Subject to clause 13.1, the Supplier may terminate the Supplier Agreement at any time by sending a respective notice to the Operator's support e-mail as provided on the Portal from the Supplier's e-mail address as provided on the Supplier Account.

13.2. З урахуванням пункту 13.1, Постачальник має право в будь-який час розірвати Договір з Постачальником шляхом надіслання відповідного повідомлення на адресу електронної пошти служби підтримки Оператора, вказану на Порталі, з адреси електронної пошти Постачальника, зазначеної в Обліковому записі Постачальника.

13.3. The Operator may terminate the Supplier Agreement at any time by sending a respective notice to the Supplier's e-mail address as provided on the Supplier Account, if:

13.3. Оператор має право в будь-який час розірвати Договір з Постачальником шляхом надіслання відповідного повідомлення на адресу електронної пошти Постачальника, яка зазначена в Обліковому записі Постачальника, якщо:

13.3.1. the Supplier violates the terms and conditions of the Supplier Agreement;

13.3.1. Постачальник порушив умови Договору з Постачальником;

13.3.2. the Operator reasonably believes that the Supplier is involved with money laundering or financing of terrorism;

13.3.2. Оператор обгрунтовано вважає, що Постачальник брав участь у відмиванні грошей або фінансуванні тероризму;

13.3.3. the Operator believes that the Supplier has used or is using without the Operator's written consent any automated means which are not provided by the Operator (included but not limited to harvesting bots, robots, spiders, scrapers or other automatic devices or programs) to access the

13.3.3. Оператор вважає, що Постачальник використовував або використовує без письмової згоди Оператора будь-які автоматизовані засоби, які не передбачені Оператором (включаючи, але не обмежуючись цим, боти, які збирають інформацію, роботи, «спайдери», «скрейпери» або інші автоматичні пристрої або програми) для отримання доступу до

- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| | Portal and collect any data from the Portal; | | Порталу та збору будь-яких даних з Порталу; |
| 13.3.4. | the Operator believes that the Supplier is using framing techniques to enclose any of the data or content to the Portal or otherwise affect the Portal; | 13.3.4. | Оператор вважає, що Постачальник використовує методи кадрів для додавання будь-яких даних або контенту на Порталі або іншого впливу на Портал; |
| 13.3.5. | required so by the law or competent regulatory authorities based on a lawful demand. | 13.3.5. | цього вимагає законодавство або компетентні регулюючі органи влади на підставі законних вимог. |
| 13.4. | After the termination of the Supplier Agreement, the Operator shall transfer the money which is owed to the Supplier by the Operator to the bank account of the Supplier. | 13.4. | Після розірвання Договору з Постачальником Оператор переказує кошти, які належать до сплати Постачальнику Оператором, на банківський рахунок Постачальника. |
| 14. | MISCELLANEOUS | 14. | ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ |
| 14.1. | The Supplier Agreement shall come into force upon signing of the Supplier Agreement by the Supplier and the Operator or upon acceptance by the Supplier of the relevant offer of the Operator to enter into the Supplier Agreement, in each case by the Acceptable Signining Method, and shall remain in force during the term of the legal relationships between the Supplier and the Operator regulated in the Supplier Agreement. | 14.1. | Договір з Постачальником набуває чинності з моменту підписання Договору з Постачальником Постачальником та Оператором або з моменту прийняття Постачальником відповідної пропозиції Оператора про укладання Договору з Постачальником, у кожному випадку Допустимим способом підписання і діє протягом строку дії правовідносин між Постачальником та Оператором, що регулюються Договором з Постачальником. |
| 14.2. | This Supplier Agreement has been drawn up in the English and Ukrainian languages. All translations of the Supplier Agreement in other languages serve informative purposes only and in case of a dispute, the Ukrainian version of the Supplier Agreement shall be referred to and prevail. | 14.2. | Цей Договір з Постачальником складений англійською та українською мовами. Всі переклади Договору з Постачальником на інші мови служать лише в інформаційних цілях і у випадку виникнення спору, переважну силу має україномовний текст Договору з Постачальником та на нього слід посилатися. |
| 14.3. | By signing this Supplier Agreement, the Supplier agrees to receive reports and all notifications under the Supplier Agreement using the Personal Account as information service, including the placement of other documents and information in the Personal Account. Access to the Personal Account shall be deemed to be provided from the moment of submission to the Supplier the authorization data (login and password) by sending an e-mail to the e-mail address specified in this Supplier Agreement. | 14.3. | Підписавши цей Договір з Постачальником, Постачальник погоджується отримувати звіти та всі повідомлення за Договором з Постачальником, використовуючи Особистий обліковий запис в якості інформаційного сервісу, включаючи розміщення інших документів та інформації в Особистому обліковому записі. Доступ до Особистого облікового запису вважається наданим з моменту надання Постачальнику даних для авторизації (логіна і пароля) шляхом надсилання електронного листа на адресу електронної пошти, вказаної в цьому Договорі з Постачальником. |

- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| 14.4. | All mandatory notifications, reports and other documents to be provided to the Supplier under the Supplier Agreement are considered to be properly provided to the Supplier if they are placed by the Operator in the Account. The Operator reserves the right, at its discretion, to send mandatory notifications, reports and other documents to be submitted to the Supplier under the Supplier Agreement in writing by mail to the Supplier's post address specified in the Supplier Agreement or in electronic form to the Supplier's e-mail address specified in the Supplier Agreement, which is also considered to be the proper submission of documents under the Supplier Agreement. Messages sent to the Supplier shall be considered as received after 24 hours have passed from placed or sending. | 14.4. | Всі обов'язкові повідомлення, звіти та інші документи, які повинні бути надані Постачальнику за Договором з Постачальником, вважаються належним чином надані Постачальнику, якщо вони розміщені Оператором в Обліковому записі. Оператор залишає за собою право на свій розсуд надсилати обов'язкові повідомлення, звіти та інші документи, які надаються Постачальнику за Договором з Постачальником в письмовій формі на поштову адресу Постачальника, вказану в Договорі з Постачальником або в електронному вигляді на електронну адресу Постачальника, яка зазначена в Договорі з Постачальником, що також вважається належним поданням документів за Договором з Постачальником. Повідомлення, надіслані Постачальнику, вважаються отриманими після закінчення 24 годин з моменту розміщення або відправлення. |
| 14.5. | The Supplier Agreement is concluded between the Parties in writing or in electronic form on the Portal, subject to the Law of Ukraine "On Electronic Commerce". | 14.5. | Договір з Постачальником укладається між Сторонами у письмовій формі або в електронній формі на Порталі, з урахуванням Закону України «Про електронну комерцію». |
| 14.6. | The Parties have agreed that they will use the Portal in relation to the Supplier Agreement, including but not limited to: | 14.6. | Сторони домовилися, що вони будуть використовувати Портал у зв'язку з Договором з Постачальником, включаючи, але не обмежуючись наступним: |
| 14.6.1. | signing of the Supplier Agreement; | 14.6.1. | підписання Договору з Постачальником; |
| 14.6.2. | entering into Assignment Agreements; | 14.6.2. | укладання Договорів відступлення; |
| 14.6.3. | communication between the Parties in regards to the Claim, information on assignment of the Claim and other; | 14.6.3. | зв'язок між Сторонами щодо Вимоги, інформацію про відступлення Вимоги та інше; |
| 14.6.4. | the notice of changing banking details and other data of the Parties; | 14.6.4. | повідомлення про зміну банківських реквізитів та інших даних Сторін; |
| 14.6.5. | receiving other informational messages. | 14.6.5. | отримання інших інформаційних повідомлень. |
| 14.7. | Given that the written form of the Supplier Agreement is secured, Parties are not allowed to refer to a non-compliance of written form of this Supplier Agreement or documents related to its execution due to its electronic form. | 14.7. | Враховуючи, що письмова форма Договору з Постачальником є забезпеченою, Сторони не мають права посилалися на недотримання письмової форми цього Договору з Постачальником або документів, пов'язаних з |

			його виконанням у зв'язку з тим, що вони викладені в електронній формі.
14.8.	The original of the Supplier Agreement is stored on the Portal in accordance with the Law of Ukraine "On Electronic Documents and Electronic Circulation". Parties are able to print text of the Supplier Agreement by themselves. If there are any discrepancies between the printed text and the text stored on the Portal by the Operator, the text stored on the Portal by the Operator shall prevail.	14.8.	Оригінал Договору з Постачальником зберігається на Порталі відповідно до Закону України «Про електронні документи та електронний документообіг». Сторони можуть самостійно роздрукувати текст Договору з Постачальником. При наявності розбіжностей між друкованим текстом і текстом, що зберігається на Порталі Оператором, переважну силу має текст, що зберігається на Порталі Оператором.
14.9.	The Supplier hereby confirms that it has been properly provided with information in comprehensible form as set out in Article 12 of the Law of Ukraine "On Financial Services and State Regulation of Financial Services Markets".	14.9.	Постачальник цим підтверджує, що йому була належним чином у зрозумілій формі надана інформація, яка міститься в статті 12 Закону України «Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг».
15.	ENTIRE AGREEMENT	15.	ПОВНОТА ДОГОВОРУ
15.1.	This Supplier Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the parties relating to its subject matter and supersedes any and all previous agreements, arrangements and/or understandings.	15.1.	Цей Договір з Постачальником являє собою повний договір і домовленість між сторонами, щодо його предмету, і замінює собою будь-які і всі попередні договори, домовленості та/або порозуміння.
15.2.	Each of the parties acknowledges and agrees that:	15.2.	Кожна зі сторін визнає і погоджується з тим, що:
15.3.	in entering into this Supplier Agreement it does not rely on, and shall have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or understanding (whether negligently or innocently made) of any person (whether a party to this Supplier Agreement or not) other than as are expressly set out in the Supplier Agreement; and	15.3.	укладаючи цей Договір з Постачальником, вона не покладається на і не має жодних засобів правового захисту стосовно будь-якого твердження, заяви, гарантії чи порозуміння (незалежно від того чи, вони зроблені через недбалість або ненавмисно) будь-якої особи (незалежно від того, чи вона є стороною цього Договору з Постачальником чи ні), окрім тих, що прямо передбачені в Договорі з Постачальником; та
15.4.	the only remedy available to it under or in respect of the Supplier Agreement shall be for breach of contract under its terms.	15.4.	єдиним засобом правового захисту, доступним їй за або щодо Договору з Постачальником, є те, що виникає в результаті порушення договору відповідно до його умов.
15.5.	Nothing in this clause 15 shall operate to limit or exclude any liability for fraud.	15.5.	Ніщо в цьому пункті 15 не повинно обмежувати або виключати будь-яку відповідальність за шахрайство.
16.	DATA PROCESSING	16.	ОБРОБКА ДАНИХ

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 16.1. | Upon entry into the Supplier Agreement or when expressing an intention to enter into a legal transaction through the Portal, the Representative and the Supplier give their consent to the Operator to process data according to the provisions of the Supplier Agreement. | 16.1. | Укладаючи Договір з Постачальником або висловлюючи намір укласти юридичну угоду через Портал, Представник та Постачальник дають Оператору згоду на обробку даних відповідно до положень Договору Постачальником. |
| 16.2. | The Operator is entitled to process all the data about the Representative and the Supplier which has been received from the Representative and the Supplier in the course of entering into the Supplier Agreement or in the course of providing services to the Supplier in accordance with the Supplier Agreement and other agreements. The Operator is also entitled to search for and collect data about the Representative and the Supplier from publicly accessible sources in the course of providing services to the Supplier under the Supplier Agreement. | 16.2. | Оператор має право обробляти всі дані про Представника та Постачальника, отримані від Представника та Постачальника в процесі укладення Договору з Постачальником або в процесі надання послуг Постачальнику відповідно до Договору з Постачальником та інших договорів. Оператор також має право здійснювати пошук і збір даних про Представника та Постачальника з загальнодоступних джерел в процесі надання послуг Постачальнику за Договором з Постачальником. |
| 16.3. | The Operator is entitled to process and disclose all the data of the Representative and the Supplier as far as deemed necessary by the Operator for its business purposes, unless otherwise provided in the Supplier Agreement and subject to the provisions of clause 9 (<i>Confidentiality</i>). | 16.3. | Оператор має право обробляти та розкривати всі дані Представника та Постачальника в тій мірі, в якій Оператор вважає це необхідним для своїх комерційних цілей, якщо інше не передбачено Договором з Постачальником та з урахуванням положень Розділу 9 (<i>Конфіденційність</i>) |
| 16.4. | If the Representative and the Supplier have submitted to the Operator the Supplier's contact data (such as postal or e-mail address, phone number etc.), the Representative and the Supplier are considered to have given their consent to the Operator to receive any information from the Operator using these respective means of communication. The Operator shall be entitled to forward to the Supplier also offers of cooperation partners. The Supplier has the right to notify the Operator at any time of the wish not to receive personal offers or advertisement from the Operator. | 16.4. | Якщо Представник та Постачальник надали Оператору контактні дані Постачальника (такі як поштова або електронна адреса, номер телефону тощо), вважається, що Представник та Постачальник надали Оператору згоду на отримання будь-якої інформації від Оператора з використанням цих відповідних засобів зв'язку. Оператор має також право направляти Постачальнику пропозиції партнерів по співпраці. Постачальник має право в будь-який момент повідомити Оператора про небажання отримувати персональні пропозиції або рекламу від Оператора. |
| 16.5. | The Operator is entitled to record all Supplier's data received by means of communication (e.g. postal mail, telephone, e-mail, Portal etc.). | 16.5. | Оператор має право записувати всі дані Постачальника, отримані за допомогою засобів зв'язку (наприклад, поштова адреса, телефон, електронна пошта, Портал тощо). |
| 16.6. | The Supplier is obliged to notify the Operator immediately of all relevant changes of data submitted to the Operator through the Portal. | 16.6. | Постачальник зобов'язаний негайно повідомити Оператора про всі відповідні зміни даних, поданих Оператору через Портал. |

- | | |
|---|---|
| <p>16.7. The Operator shall process Supplier's data as long this is reasonably required for the business purposes of the Operator and performance of any obligation under Supplier Agreements or legislation applicable.</p> <p>16.8. Upon entry into the Supplier Agreement and expression of declarations of intention through the Portal, the Supplier shall present correct and accurate data. Deliberate submission of false or incomplete information shall be forbidden for the Supplier.</p> | <p>16.7. Оператор обробляє дані Постачальника, якщо це обґрунтовано вимагається для комерційних цілей Оператора та виконання будь-яких зобов'язань за Договорами з Постачальником або застосовним законодавством.</p> <p>16.8. Уклавши Договір з Постачальником та виразивши заяви про наміри через Портал, Постачальник зобов'язан надавати правильні та точні дані. Постачальнику також забороняється умисно подавати недостовірну або неповну інформацію.</p> |
| <p>17. GOVERNING LAW</p> <p>17.1. This Supplier Agreement, including without limitation any non-contractual obligations arising from or related to this Supplier Agreement, shall be governed by, construed, interpreted and applied in accordance with the laws of Ukraine.</p> | <p>17. РЕГУЛЮЮЧЕ ПРАВО</p> <p>17.1. Цей Договір з Постачальником, включаючи, без обмежень, будь-які позадоговірні зобов'язання, що впливають або пов'язані з цим Договором з Постачальником, регулюються, тлумачаться та застосовуються відповідно до законодавства України.</p> |
| <p>18. DISPUTE RESOLUTION</p> <p>18.1. The parties shall resolve their disputes and controversies arising out of or in connection with this Supplier Agreement, including without limitation any non-contractual obligations arising from or related to this Supplier Agreement, by way of negotiations. Failing agreement, any such dispute or controversy shall be resolved in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry in accordance with its Rules. The number of arbitrators shall be three. The place of arbitration shall be Kyiv, Ukraine.</p> | <p>18. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ</p> <p>18.1. Сторони вирішують свої спори та суперечки, що впливають з цього Договору з Постачальником або у зв'язку з ним, включаючи, без обмеження, будь-які позадоговірні зобов'язання, що впливають з цього Договору з Постачальником або пов'язані з ним, шляхом переговорів. Якщо згоди не досягнуто, будь-який такий спір або суперечка вирішується у Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України згідно з його Регламентом. Кількість арбітрів – три. Місце арбітражу – м. Київ, Україна.</p> |